

INSTRUCTION FOR INSTALLATION AND USE
DIE GEBRAUCHS UND INSTALLATIONSANWEISUNG
NOTICE D'INSTALLATION ET D'EMPLOI
INSTRUCTIE VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK
NÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI
INSTRUKCJE MONTAŻU I OBSŁUGI
BRUGS- OG MONTERINGSVEJLEDNING
INSTRUCCIONES DE INSTALACION Y USO
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И УСТАНОВКЕ



IMK 11060 A, IMK 11060 W, IMK 11260 ADP, IMK 15075 A, IMK 15075 W,
IMK 2208 A, IMK 2306 W, IMK 3215 ADP, IMK 3820 W, IMK 3820 W, IMK 4020 ADP,
IMK 4820 A, IMK 4820 ADP, IMK 6025 W, IMK 6525 A, IMK 6525 ADP,
IMK 7535 ADP, IMK 8035 A, IMK 8035 W





CONTENT

Warning	3
Instruction for use	10



INHALT

Hinweise	3
Gebrauchsanweisung	12



CONTENU

Avertissements	3
Mode d'emploi	14



INHOUD

Varning	3
Gebruiksaanwijzing	16



OBSAH

Upozornění	3
Návod k použití	18



TREŚĆ

Ostrzeżenie	3
Instrukcja obsługi	20



BRUGERVEJLEDNING

Adveradvarsel	3
Brugsvejledning	22



CONTENIDO

Advertências	3
Instrucciones de uso	24



CONTENUTO

Avvertenze	3
Istruzioni per l'uso	26



СОДЕРЖАНИЕ

Предупреждение	3
Руководство по эксплуатации	28



EN. WARNING This appliance is intended to be used in household and similar applications.

ES. ADVERTENCIAS. Aparato para uso doméstico y aplicaciones similares.

FR. AVERTISSEMENTS. Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et similaires.

DE. HINWEISE. Dieses Gerät ist für den Einsatz in Haushalten und ähnlichen Anwendungen vorgesehen.

PT. ADVERTÊNCIAS Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e similares.

IT. AVVERTENZE Il presente apparecchio è destinato all'uso in ambiti domestici o similari.

EL. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση σε οικιακές και παρόμοιες εφαρμογές

DA. ADVERADVARSEL Dette apparat er beregnet til brug i husholdning og lignende formål.

NL. VARNING Denna apparat är avsedd för användning i hushåll och liknande situationer.

SV. ADVARSEL Formålet med apparatet er å bruke det i husholdninger og lignende applikasjoner.

NB. WAARSCHUWINGEN Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals personeels-keukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen.

PL. OSTRZEŻENIE To urządzenie przeznaczone jest do użytku w warunkach domowych oraz podobnych zastosowaniach.

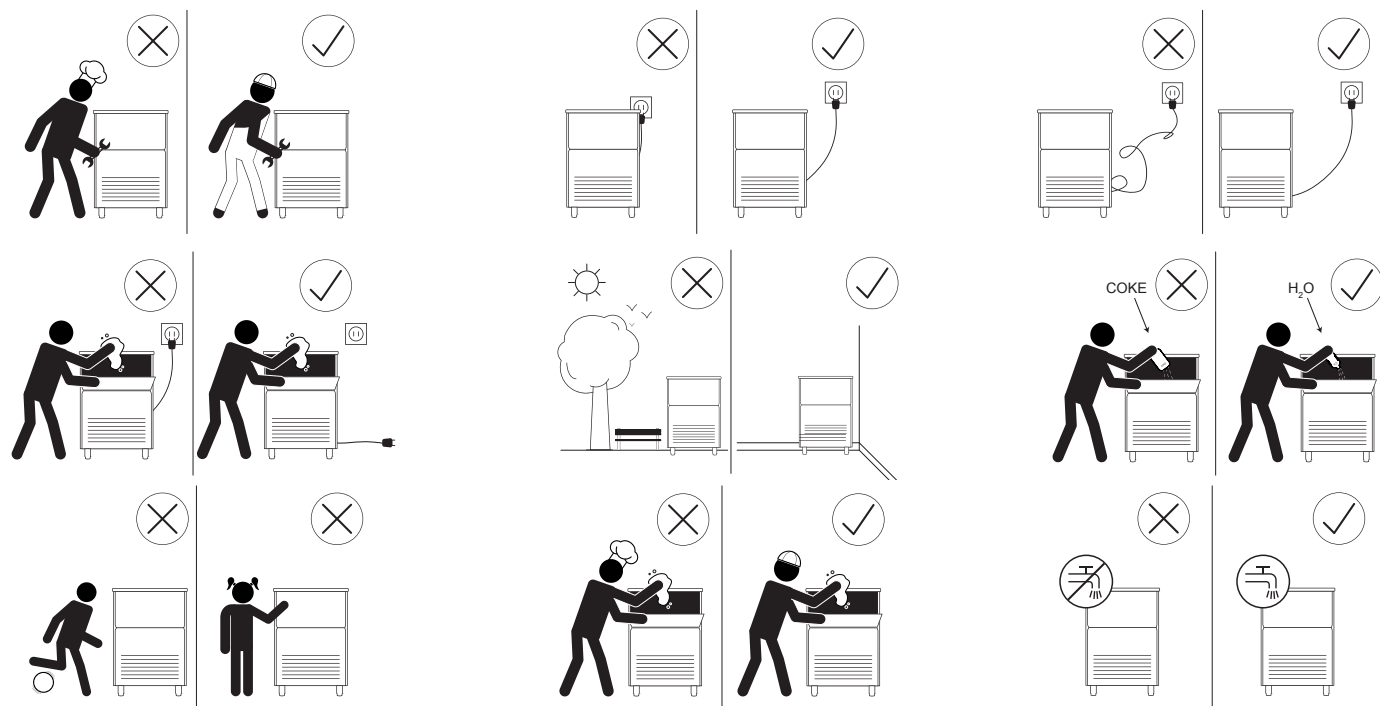
RU. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Данный прибор предназначен для использования такового в домашних условиях и местах аналогичного назначения.

KO. 경고 이 기기는 다음과 같은 가정 및 유사한 응용 분야에서 사.

CS. UPOZORNĚNÍ. Tento spotřebič je určen k používání v domácnostech a podobných prostředích.

TR. DİKKAT Bu cihaz ev kullanımı ve benzeri alanlar için tasarlanmıştır.

AR. تاريخ ذمت نة به اش م ل ن ك ا م ا ل ا و ل ز ا ن م ل ا ي ف م ا د خ ت س ا ل ل ص ص خ م ز ا ه ج ل ا ا ذ ه



EN: This signal indicates to connect the machine to potable water supply only. See section 3 of this manual.

ES: Esta señal indica que se debe conectar la máquina sólo al suministro de agua potable. Consulte la sección 3 de este manual.

FR: Ce signal indique de brancher la machine uniquement à l'alimentation en eau potable. Voir la section 3 de ce manuel.

DE: Dieses Symbol zeigt an, dass die Maschine nur an die Trinkwasserversorgung angeschlossen werden darf. Siehe Abschnitt 3 dieses Handbuchs.

PT: Sinal indicativo para ligar a máquina apenas ao fornecimento de água potável. Ver seção 3 deste manual.

IT: Questo simbolo indica che la macchina deve essere collegata esclusivamente a una fornitura di acqua potabile. Vedere la sezione 3 del presente manuale.

EL: Το σήμα αυτό δηλώνει ότι η μηχανή πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή πόσιμου νερού. Βλ. τμήμα 3 στο παρόν εγχειρίδιο.

DA: Dette signal indikerer at maskinen kun bør tilsluttes til en drikkevandsforsyning. Se sektion 3 i denne manual.

NL: Dit signaal geeft aan dat de machine alleen op drinkwatervoorziening mag worden aangesloten. Zie hoofdstuk 3 van deze handleiding.

SV: Denna signal indikerar att maskinen endast får anslutas till dricksvatten. Se avsnitt 3 i denna handbok.

NB: Dette signalet indikerer at du bare kobler maskinen til drikkevann. Se avsnitt 3 i denne håndboken.

PL: Sygnał wskazuje, aby podłączyć maszynę wyłącznie do przenośnego zaopatrzenia wodą.

Patrz sekcja 3 tej instrukcji.

RU: Данный символ указывает на то, что прибор можно подключать только к системе питьевого водоснабжения. См. раздел 3 настоящего руководства

KO: 이 신호는 기기를 식수 공급에만 연결해야 한다는 것을 나타냅니다. 설명서의 섹션 3을 참조하십시오.

CS: Toto označení znamená, že stroj lze připojit pouze k přívodu pitné vody. Viz část 3 této příručky.

TR: Bu işaret, makinenin yalnızca içilebilir su kaynağına bağlanmasını ifade eder. Bu kitapçığın 3. bölümünü inceleyiniz.

AR: بېتئكلا اده نم ۳ مقر عزجلا عجار. طقف برشلل اهاي مبال لاي صوت ىل اقمال عالا دذه ريشت

EN: This machine must be grounded to prevent possible discharges on persons or damage to the equipment. The machine must be grounded according to local and/or national regulations and regulations in each case. The manufacturer will not be responsible for the damage caused by the lack of grounding of the installation.

To guarantee the efficiency of this machine and its correct operation, it is essential to adhere to the manufacturer's instructions, especially as regards maintenance and cleaning operations, which must only be carried out by qualified personnel. This equipment must be installed with adequate return flow protection to comply with federal, state and local codes that are applicable.

ATTENTION: The intervention of unskilled people, besides being dangerous, can cause serious damage. In case of a breakdown, contact your distributor. We recommend always using original spare parts.

The company reserves the right to make changes in specifications and design without prior notice.

REMEMBER THAT MAINTENANCE AND CLEANING OPERATIONS ARE NOT INCLUDED IN THE WARRANTY AND THEREFORE, WILL BE INVOICED BY THE INSTALLER.

ES: Esta máquina debe estar conectada a tierra para evitar accidentes o que la propia máquina pueda sufrir algún daño. Esta máquina debe estar conectada a tierra de acuerdo con los reglamentos y la normativa local o nacional, según corresponda. El fabricante no asumirá en ningún caso los daños producidos por falta de toma tierra en la instalación.

Este equipo debe instalarse con una protección adecuada del flujo de retorno para cumplir los códigos federal, estatal y local de EE. UU. aplicables.

ATENCIÓN: La manipulación de la máquina por parte de personal no cualificado no solo puede provocar daños graves en la misma sino que es peligroso. En caso de avería, póngase en contacto con su distribuidor. Recomendamos emplear siempre recambios originales.

La empresa se reserva el derecho a modificar tanto las especificaciones como el diseño sin notificación previa.

TENGA EN CUENTA QUE LA GARANTÍA NO INCLUYE NI EL MANTENIMIENTO NI LA LIMPIEZA DE LA MÁQUINA Y, POR ELLO, EL INSTALADOR LAS FACTURARÁ APARTE.

FR: Cette machine doit être mise à la terre pour éviter d'émettre d'éventuelles décharges aux personnes ou d'endommager l'équipement. La machine doit être mise à la terre conformément aux réglementations locales et/ou nationales en vigueur dans chaque cas. Le fabricant ne sera pas responsable des dommages causés par l'absence de mise à la terre de l'installation.

Cet équipement doit être installé avec une protection adéquate du retour d'eau afin de respecter les codes fédéraux, étatiques et locaux applicables.

ATTENTION : L'intervention de personnes non qualifiées, en plus d'être dangereuse, peut causer de sérieux dégâts. En cas de panne, contactez votre distributeur. Nous recommandons de toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.

L'entreprise se réserve le droit d'apporter des modifications aux spécifications et à la conception sans préavis.

N'OUBLIEZ PAS QUE LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE NE SONT PAS COMPRIS DANS LA GARANTIE ET SERONT DONC FACTURÉES PAR L'INSTALLATEUR.

DE: Dieses Gerät muss geerdet werden, um mögliche Entladungen an Personen oder Schäden am Gerät zu verhindern. Die Maschine muss gemäß den jeweiligen lokalen und/oder nationalen Vorschriften und Bestimmungen geerdet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch die fehlende Erdung des Geräts entstehen.

Dieses Gerät muss mit einem angemessenen Rücklaufschutz installiert werden, um den geltenden Bundes-, Landes- und örtlichen Vorschriften zu entsprechen.

ACHTUNG: Das Eingreifen unqualifizierter Personen kann nicht nur gefährlich sein, sondern auch ernsthafte Schäden verursachen. Wenden Sie sich im Falle einer Störung an Ihren Händler. Wir empfehlen, immer Original-Ersatzteile zu verwenden. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an Spezifikationen und Design vorzunehmen.

DENKEN SIE DARAN, DASS WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN NICHT IN DER GARANTIE ENHALTEN SIND UND DAHER VOM INSTALLATEUR IN RECHNUNG GESTELLT WERDEN.

PT: Esta máquina deve ser instalada com fio de terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos no equipamento. A máquina deve ser instalada com fio de terra sempre segundo os regulamentos e as normas locais e/ou nacionais. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela falta de ligação de fio de terra na instalação.

Este equipamento deve ser instalado com proteção adequada do fluxo de retorno para cumprir os códigos federais, estaduais e locais que se aplicam.

ATENÇÃO: A intervenção por pessoas não qualificadas, além de perigosa, pode resultar em danos graves. Em caso de avaria, contacte o seu distribuidor. Recomendamos que utilize sempre peças de substituição originais.

A empresa reserva-se o direito de proceder a alterações nas especificações e desenho sem aviso prévio.

ATENÇÃO: AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA NÃO ESTÃO INCLuíDAS NA GARANTIA, SENDO FATURADAS PELO INSTALADOR.

IT: La macchina deve essere collegata a terra per evitare possibili scariche a persone o danni all'apparecchiatura. La macchina deve essere in ogni caso collegata a terra in base alle normative e ai regolamenti locali e/o nazionali. Il produttore non risponderà dei danni causati dalla mancata messa a terra dell'impianto.

L'apparecchiatura deve essere installata con un'adeguata protezione del flusso di ritorno in conformità con i codici federali, statali e locali applicabili.

ATTENZIONE: L'intervento di persone inesperte, oltre a essere pericoloso, può causare gravi danni. In caso di guasto, contattare il proprio distributore. Si consiglia di utilizzare sempre parti di ricambio originali.

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche e al design senza preavviso.

SI RICORDA CHE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E DI PULIZIA NON SONO INCLUSE NELLA GARANZIA E VERRANNO QUINDI FATTURATE DALL'INSTALLATORE.

EL. Η μηχανή αυτή πρέπει να διαθέτει γείωση ώστε να αποφευχθούν πιθανοί κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας σε άτομα ή βλάβες στη συσκευή. Η μηχανή πρέπει να διαθέτει γείωση σύμφωνα με τις τοπικές και/ή εθνικές διατάξεις και τις διατάξεις που ισχύουν σε κάθε περίπτωση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τις ζημιές που προκαλούνται λόγω έλλειψης γείωσης στην εγκατάσταση.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα αυτής της μηχανής και η ορθή της λειτουργία, είναι σημαντικό να τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή, ιδίως αυτές που αφορούν τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, οι οποίες πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η παρέμβαση ανειδίκευτων ατόμων, εκτός από επικίνδυνη, μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, επικοινωνήστε με τον διανομέα σας. Συνιστούμε πάντα τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών. Η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει αλλαγές στις προδιαγραφές και στον σχεδιασμό χωρίς προειδοποίηση.

ΕΧΕΤΕ ΥΠΟΨΗ ΣΑΣ ΟΤΙ ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ, ΣΥΝΕΠΩΣ, ΘΑ ΤΙΜΟΛΟΓΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

DA. Denne maskine skal have jordforbindelse for at forhindre eventuelle udledninger på personer eller beskadigelse af udstyret. Maskinen skal være jordet i henhold til lokale og/eller nationale regler og forskrifter i hvert enkelt tilfælde. Producenten er ikke ansvarlig for de skader, der er forårsaget af den manglende jordforbindelse af anlægget.

Dette udstyr skal installeres med tilstrækkelig returstrømningsbeskyttelse for at overholde føderale, statslige og lokale koder, der er gældende.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ AT: Indgriben fra ufaglærte personer kan, udover at være farligt, forårsage alvorlig skade. I tilfælde af nedbrud skal du kontakte din forhandler. Vi anbefaler altid at bruge originale reservedele.

Selskabet forbeholder sig ret til at foretage ændringer i specifikationer og design uden forudgående varsel.

HUSK, AT VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING IKKE ER INKLUDERET I GARANTIE OG DERFOR VIL BLIVE FAKTURERET AF INSTALLATØREN.

NL. Deze machine moet worden geaard om mogelijke ontladingen op personen of schade aan de apparatuur te voorkomen. De machine moet geaard worden volgens de lokale en/of nationale regelgeving en voorschriften. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor de schade die wordt veroorzaakt door het gebrek aan aarding van de installatie.

Dit apparaat moet worden geïnstalleerd met een adequate bescherming van de retourstroom om te voldoen aan de van toepassing zijnde federale, staats- en lokale codes.

LET OP: De interventie van ongeschoolde mensen kan ernstige schade veroorzaken en bovendien is het gevaarlijk. Neem in geval van een storing contact op met uw distributeur. Wij raden u aan altijd originele reserveonderdelen te gebruiken.

Het bedrijf behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen in de specificaties en het ontwerp.

VERGEET NIET DAT ONDERHOUDS- EN REINIGINGSWERKZAAMHEDEN NIET ONDER DE GARANTIE VALLEN EN DAAROM DOOR DE INSTALLATEUR WORDEN GEFACTUREERD.

SV. Maskinen måste jordas för att undvika ev. urladdning som kan skada personer eller utrustningen. Maskinen måste jordas enligt lokala och/nationella bestämmelser och förordningar i varje fall. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig jordning i installationen.

Denna utrustning måste installeras med tillräckligt returflödesskydd för att uppfylla federala, statliga och lokala regler.

UPPMÄRKSAMHET: Intervention av utbildade personer, förutom att det är riskfyllt, kan orsaka allvarliga skador. Kontakta din återförsäljare vid ev. haveri. Vi rekommenderar att alltid använda originalreservdelar.

Företaget reserverar sig rättigheten att ändra specifikationer och design utan förvarning.

KOM IHÅG ATT UNDERHÅLLS- OCH RENGÖRINGSARBETEN INTE INGÅR I GARANTIN OCH ATT DE KOMMER ATT FAKTURERAS AV INSTALLATÖREN.

NB. Denne maskinen må jordes for å forhindre mulig skade på personer eller skade på utstyret. Maskinen skal jordes i henhold til lokale og / eller nasjonale forskrifter og forskrifter.

Kan være forskjellig i hvert tilfelle. Produzenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av manglende jording av installasjonen.

OBS: Intervensjon av ufaglærte mennesker, foruten å være farlig, kan forårsake alvorlige skader. Kontakt din distributør i tilfelle havari. Vi anbefaler alltid å bruke originale reservedeler.

Selskapet forbeholder seg retten til å gjøre endringer i spesifikasjoner og design uten forvarsel.

HUSK AT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRINGSFUNKSJONER IKKE ER INKLUDERT UNDER GARANTIE, OG VIL FAKTURERES AV INSTALLATØREN.

PL. Ta maszyna musi być uziemiona, aby zapobiec możliwym uszkodzeniom na osobach lub uszkodzeniu sprzętu. Maszyna musi być uziemiona zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami i regulacjami w każdym przypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia instalacji.

To urządzenie musi być zainstalowane z odpowiednim zabezpieczeniem przepływu powrotnego, zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi. **UWAGA:** Interwencja niewykwalifikowanych osób, oprócz tego, że jest niebezpieczna, może spowodować poważne uszkodzenia. W razie awarii skontaktuj się z dystrybutorem. Zalecamy zawsze używanie oryginalnych części zamiennych.

Firma zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w specyfikacji i projekcie bez wcześniejszego powiadomienia.

PAMIĘTAJ, ŻE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE I CZYSZCZENIA NIE SĄ OBJĘTE GWARANCJĄ I W ZWIĄZKU Z TYM ZOSTANĄ FAKTUROWANE PRZEZ INSTALATORA.

RU. Во избежание возможных разрядов на людей или повреждения самого устройства, таковое должно быть заземлено. Кроме того, оно должно быть всегда заземлено в соответствии с местными и / или государственными нормами и правилами в каждом случае. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием заземления прибора.

Данное оборудование должно быть установлено с соответствующей защитой обратного потока согласно надлежащим федеральными, государственным и местным нормам.

ВНИМАНИЕ: Вмешательство в работу прибора неквалифицированных лиц, помимо опасности, может повлечь серьезные последствия. В случае поломки обратитесь к своему дистрибьютору. Мы настоятельно рекомендуем всегда использовать оригинальные запчасти.

Компания оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики и дизайн прибора без предварительного уведомления.

ПОМНИТЕ, ЧТО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И ОЧИСТКЕ НЕ ВКЛЮЧЕНЫ В ГАРАНТИЮ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СЧЕТА ЗА ИХ ВЫПОЛНЕНИЕ БУДУТ ВЫСТАВЛЯТЬСЯ ИСПОЛНИТЕЛЕМ.

КО. 이 기계는 사람에 대한 방전이나 장비 손상을 방지하기 위해 접지되어야 합니다. 기계는 각 경우에 지역 및 / 또는 국가 규정 및 규정에 따라 접지되어야 합니다. 제조업체는 설치의 접지 부족으로 인한 손상에 대해 책임을 지지 않습니다.

이 장비는 해당되는 연방, 주 및 지역 규정을 준수하기 위해 적절한 순환 흐름 보호 기능과 함께 설치되어야 합니다.

주의 : 미숙련 자의 개입은 위험 할뿐 아니라 심각한 피해를 입힐 수 있습니다. 고장이 발생하면 대리점에 문의하십시오. 항상 정품 예비 부품을 사용하는 것이 좋습니다.

회사는 사전 고지없이 사양 및 디자인을 변경할 수 있는 권리를 보유하고 있습니다.

유지 보수 및 청소 작업은 보증에 포함되어 있지 않으므로 설치자가 요청합니다.

CS. Tento přístroj musí být uzemněn, aby se zabránilo možným výbojům elektřiny na osoby nebo poškození zařízení. Stroj musí být uzemněn podle příslušných místních a/nebo národních předpisů. Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedostatečným uzemněním instalace.

Toto zařízení musí být instalováno s odpovídající ochranou proti zpětnému toku, aby vyhovovalo platným státním, národním a místním zákonům.

POZOR: Zásah nekvalifikovaných osob, kromě toho, že je nebezpečný, může způsobit vážné škody. V případě poruchy kontaktujte svého distributora. Doporučujeme vždy používat originální náhradní díly.

Společnost si vyhrazuje právo provádět bez předchozího upozornění změny v charakteristikách a designu.

PAMATUJTE SI, ŽE ÚDRŽBA A ČISTĚNÍ NEJSOU ZAHRNUTY DO ZÁRUKY, A PROTO BUDOU NAŠIMI PRACOVNÍKY FAKTUROVÁNY.

TR. Bu makine, her ülkenin mahalli ve/veya ulusal mevzuatına göre toprak hattına bağlanmalıdır. Uygunsuz bağlantıdan ötürü makinede meydana gelecek olan zararlardan üretici sorumlu değildir.

Bu aygıt, uygulanabilir federal, devlet ve mahalli mevzuata göre uygun geri akış koruma sistemiyle kurulmalıdır.

UYARI: Deneyimsiz bireylerin makineye müdahale etmesinin tehlikeli bir durum oluşturmasının yanısıra, ciddi hasarlara yol açabilir. Makinenin bozulması halinde, dağıtıcınız ile iletişime geçiniz. Her zaman orijinal yedek parçaların kullanılmasını tavsiye etmekteyiz.

Şirket, ön uyarı olmadan makinenin spesifikasyon ve tasarımında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

BAKIM VE TEMİZLİK İŞLEMLERİ GARANTİ KAPSAMINDA BULUNMAMAKTA OLUP, MAKİNEYİ KURAN FİRMA TARAFINDAN FİTURALANDIRILACAĞINI UNUTMAYINIZ.

AR. يجب تثبيت هذا الجهاز لحماية تدفق إرجاع مناسب تطبيقاً للقوانين الفيدرالية والوطنية والمحلية المعمول بها. **تنبيه:** تدخل أشخاص غير مؤهلين، بالإضافة إلى الخطر الذي يمثله، يمكن أن يتسبب في أضرار جسيمة. في حالة حدوث عطل، اتصل بموزعك الخاص.

ننصح دائماً باستخدام قطع غيار أصلية.

تحتفظ الشركة بالحق في إجراء تعديلات في المواصفات والتصميم دون سابق إشعار.

تذكر أن الضمان لا يشمل عمليات الصيانة والتنظيف، وبالتالي، فإن العامل سيقوم بإصدار فاتورة.



EN. This signal indicates "Risk of fire / Flammable materials" because of the use of flammable refrigerant.

For compression-type appliances that use flammable refrigerants should additionally consider the substance of the warnings listed below:

ES. Esta señal indica "Riesgo de incendio/Material inflamable" por el uso de refrigerante inflamable.

En el caso de aparatos de tipo compresión que usan refrigerante inflamable, deben tenerse también en cuenta las advertencias siguientes:

FR. Ce signal indique « Risque d'incendie/Matériaux inflammables » en raison de l'utilisation d'un réfrigérant inflammable.

Pour les appareils à compression qui utilisent des réfrigérants inflammables, il faut également tenir compte de la substance des avertissements énumérés ci-dessous :

DE. Dieses Signal weist auf "Brandgefahr / Entflammbare Materialien" aufgrund der Verwendung von entflammbarem Kühlmittel hin. Bei Kompressionsgeräten, die brennbare Kühlmittel verwenden, sollte zusätzlich die Bedeutung der unten aufgeführten Warnhinweise berücksichtigt werden.

PT. Este sinal indica "Risco de incêndio / Materiais inflamáveis" devido à utilização de fluido refrigerante inflamável. Para aparelhos de compressão com fluidos refrigerantes inflamáveis deve ainda considerar o teor dos seguintes avisos:

IT. Questo segnale indica "Rischio di incendio/Materiali infiammabili" a causa dell'uso di refrigerante infiammabile. Per gli apparecchi di tipo a compressione che utilizzano refrigeranti infiammabili, si devono inoltre prendere in considerazione le avvertenze elencate di seguito:

EL. Το σήμα αυτό δηλώνει: «Κίνδυνος πυρκαγιάς / Εύφλεκτα υλικά» λόγω της χρήσης εύφλεκτου ψυκτικού μέσου. Για συσκευές με συμπίεση που χρησιμοποιούν εύφλεκτα ψυκτικά μέσα, θα πρέπει επιπροσθέτως να λαμβάνονται υπόψη οι προειδοποιήσεις που παρατίθενται στη συνέχεια:

DA. Dette signal angiver "Risiko for brand / brændbare materialer" på grund af brug af brændbart kølemiddel. For apparater af kompressionstypen, der anvender brændbare kølemidler, bør der desuden tages hensyn til indholdet af nedenstående advarsler:

NL. Dit signaal geeft aan 'Risiko op brand / Brandbare materialen' vanwege het gebruik van ontvlambaar koelmiddel. Voor compressieachtige apparaten die ontvlambare koelmiddelen gebruiken, moet bovendien rekening worden gehouden met de inhoud van de onderstaande waarschuwingen:

SV. Denna signal indikerar "Brandfara/brandfarligt material" p.g.a. användning av ett brandfarligt kylmedel. För apparater av kompressionstyp som använder brandfarliga kylmedel bör dessutom överväga innehållet i varningarna som listas nedan:

NB. Dette signalet indikerer "Fare for brann / brannfarlige materialer" på grunn av bruk av brennbar kjølemiddel. For kompresjonstype apparater som bruker brennbare kjølemedier bør i tillegg vurdere innholdet i advarslene som er oppført nedenfor:

PL. Ten znak oznacza „Zagrożenie pożarem / Materiały łatwopalne” z powodu użycia łatwopalnego czynnika chłodniczego. W przypadku urządzeń kompresyjnych, które wykorzystują łatwopalne czynniki chłodnicze należy dodatkowo uwzględnić treść poniższych ostrzeżeń:

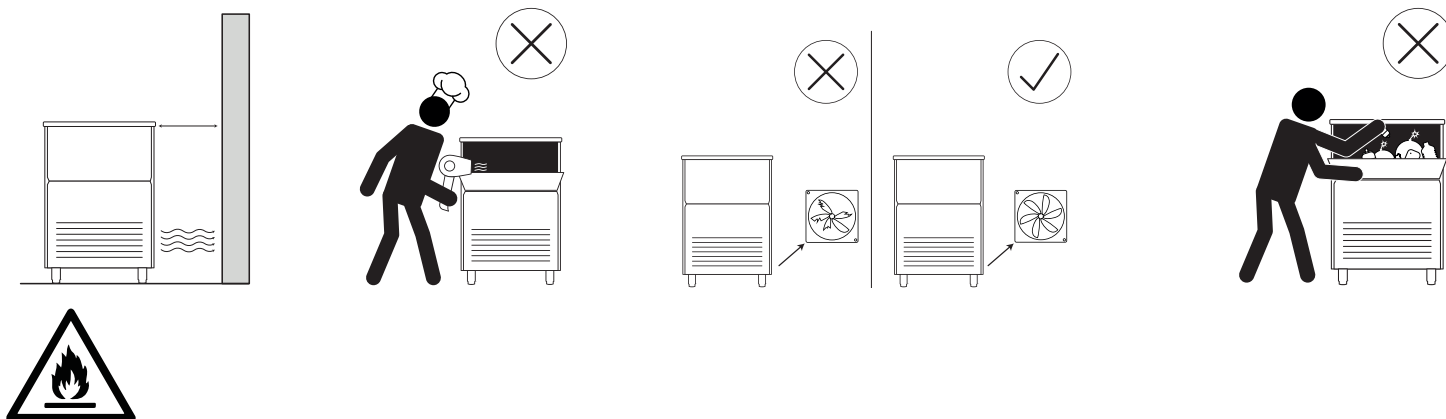
RU. Данный сигнал указывает на «Риск возгорания / легковоспламеняющиеся материалы» из-за использования легковоспламеняющегося хладагента. Для приборов компрессионного типа, в которых используются легковоспламеняющиеся хладагенты, следует дополнительно иметь в виду нижеуказанные предупреждения:

KO. 이 신호는 가연성 냉매를 사용하기 때문에 "화재 위험 / 가연성 물질"을 나타냅니다. 가연성 냉매를 사용하는 압축 형 기기의 경우 아래 나열된 경고의 내용을 추가로 고려해야 합니다:

CS. Tato značka označuje „Nebezpečí požáru/Hořlavé materiály“ z důvodu použití hořlavého chladiva. U spotřebičů kompresního typu, které používají hořlavá chladiva, je třeba vzít v úvahu níže uvedená varování:

TR. Bu işaret, yanabilir soğutucu kullanıldığı için "Yangın riski / Yanabilir maddeler" anlamını ifade etmektedir. Yanıcı soğutma malzeme kullanan sıkıştırma tip aygıtlar için ek olarak, her zaman aşağıda sıralanan ek uyarılar dikkate alınmalıdır:

AR. الإشارة تعني "خطر نشوب حريق / مواد قابلة للاشتعال" بسبب استخدام مادة التبريد القابلة للاشتعال بالنسبة للأجهزة الكهربائية المزودة بضغط والتي تستخدم مواد مبردة قابلة للاشتعال، يجب فيها أيضاً مراعاة نقاط التحذير التالية



EN. In case of refrigerant leakage:

ES. En caso de que se produzca una fuga de refrigerante:

FR. En cas de fuite de réfrigérant:

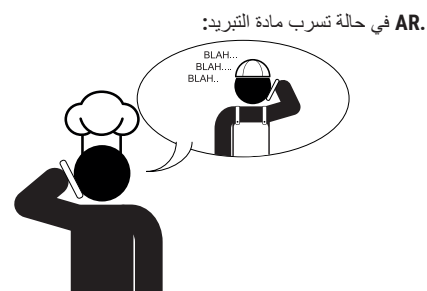
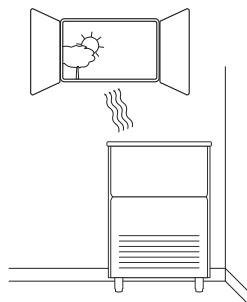
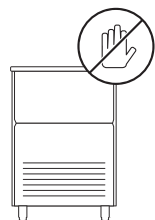
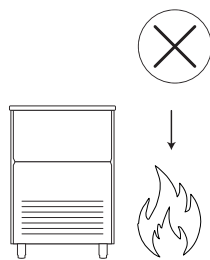
DE. Bei Kältemittelleckagen:

PT. In caso di perdita di refrigerante:

IT. AVVERTENZE Il presente apparecchio è destinato all'uso in ambiti domestici o similari

EL. Σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου:

DA. I tilfælde af lækage af kølemiddel:
 NL. In geval van een lekkage van het koelmiddel:
 SV. Vid kylmedelsläckage:
 NB. I tilfelle av lekkasje av kjølemiddel:
 PL. W przypadku wycieku czynnika chłodniczego:
 RU. В случае утечки хладагента:
 KO. 냉매 누출의 경우:
 CS. V případě úniku chladiva:
 TR. Soğutucu maddenin sızıyor olması halinde:



EN: Disposal of the ice maker: The company encourages to follow the regulations of each country regarding eco-friendly disposal of electric and electronic devices such this one. User who is wanting to dispose of this equipment must contact the manufacturer and follow the method to appropriate differentiated collection for the subsequent treatments.

The A-weighted sound pressure level is below 70 dB(A).

During cleaning or maintenance and when replacing spare parts: the appliance must be disconnected from its power source or provide a shut-off with a locking system.

ES: Deshacerse de la máquina de hielo: La compañía anima a seguir las regulaciones de cada país en cuanto a la eliminación ecológica de aparatos eléctricos y electrónicos como este. El usuario que quiera deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el fabricante y seguir el método de recogida adecuado para los tratamientos posteriores.

El nivel de presión sonora ponderado A está por debajo de 70 dB(A).

Durante la limpieza o mantenimiento y cuando se sustituyen partes, el aparato debe desconectarse de su fuente de alimentación o proporcionar una desconexión con un sistema de bloqueo.

FR: Mise au rebut de la machine à glace : ITV encourage à suivre la réglementation de chaque pays concernant l'élimination écologique des dispositifs électriques et électroniques tels que celui-ci. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet appareil doit contacter le fabricant et suivre la méthode de collecte différenciée appropriée pour les traitements ultérieurs.

Le niveau de pression acoustique pondéré A est inférieur à 70 dB(A).

Lors du nettoyage ou de l'entretien et du remplacement de pièces, l'appareil doit être débranché de sa source d'alimentation ou être muni d'une déconnexion avec un dispositif de verrouillage.

DE: Entsorgung der Eismaschine: ITV empfiehlt, die Vorschriften jedes Landes bezüglich der umweltfreundlichen Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten wie diesem zu befolgen. Benutzer, die dieses Gerät entsorgen wollen, müssen sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen und die Methode zur angemessenen getrennten Abfallsammlung für die nachfolgenden Prozesse befolgen.

Der mit A bewertete Schalldruckpegel liegt unter 70 dB(A).

Während der Reinigung oder Wartung und beim Austausch von Teilen muss das Gerät von der Stromquelle getrennt werden oder eine Trennung mit einem Verriegelungssystem vorgesehen werden.

PT: Eliminação da máquina de fazer gelo: ITV recomenda que se cumpra a legislação em vigor de cada país em matéria de eliminação ecológica de aparelhos elétricos e eletrónicos como este. O utilizador que pretenda eliminar este equipamento deve contactar o fabricante e seguir o método adequado de recolha diferenciada para os tratamentos subsequentes.

O nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 dB(A).

Durante a limpeza ou manutenção e na substituição de peças, deve desligar o aparelho da fonte de alimentação ou desconectar com sistema de bloqueio.

IT: Smaltimento della macchina per il ghiaccio: ITV incoraggia a seguire le normative di ogni Paese in materia di smaltimento ecologico di dispositivi elettrici ed elettronici come il presente. L'utente che desideri smaltire questa apparecchiatura deve contattare il produttore e seguire il metodo di raccolta differenziata per i successivi trattamenti.

Il livello di pressione sonora A è al di sotto di 70 dB(A).

Durante la pulizia o la manutenzione e al momento della sostituzione delle parti, è necessario scollegare il dispositivo dalla sua fonte di alimentazione o effettuare lo scollegamento attraverso un sistema di blocco.

EL: Διάθεση του μηχανήματος παραγωγής πάγου: Η ITV ενθαρρύνει να ακολουθηθούν οι κανονισμοί κάθε χώρας όσον αφορά την οικολογική μέθοδο διάθεσης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, όπως η παρούσα. Οι χρήστες που επιθυμούν τη διάθεση του εξοπλισμού αυτού, πρέπει να επικοινωνήσουν με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσουν την κατάλληλη μέθοδο διαφοροποιημένης συλλογής για τις μετέπειτα επεξεργασίες.

Η στάθμη ηχητικής πίεσης με στάθμιση A είναι κάτω από 70 dB (A).

Κατά τον καθαρισμό ή τη συντήρηση και κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων, η συσκευή πρέπει να αποσυνδέεται από την πηγή τροφοδοσίας της ή να προκαλείται η αποσύνδεσή της μέσω ενός συστήματος ασφάλισης.

DA:Bortskaffelse af ismaskinen: ITV opfordrer til at følge hvert enkelt lands reguleringer vedrørende en miljøvenlig bortskaffelse af elektriske og elektroniske enheder som denne. En bruger der ønsker at bortskaffe denne maskine, må kontakte fabrikanten og følge metoden for at tilpasse en differentieret indsamling for de efterfølgende behandlinger.

Det A-vægtede lydtrykniveau er under 70 dB (A).

Under rengøring eller vedligeholdelse, og når dele udskiftes, skal apparatet frakobles strømkilden eller afbryde forbindelsen med et låsesystem.

NL:Verwijdering van de ijsmaker: ITV raadt aan de voorschriften van elk land met betrekking tot milieuvriendelijke verwijdering van elektrische en elektronische apparaten op te volgen. De gebruiker die dit apparaat wil verwijderen, moet contact opnemen met de fabrikant en de methode volgen voor een afzonderlijke inzameling voor passende verwerking.

Het A-gewogen geluidsdrukniveau is lager dan 70 dB(A).

Tijdens de reiniging of het onderhoud en bij het vervangen van onderdelen moet het apparaat worden losgekoppeld van de stroombron of worden ontkoppeld met een vergrendelsysteem.

SV:Kassering av ismaskinen: IVT uppmanar att man följer bestämmelserna i varje land gällande miljövänlig kassering av elektriska och elektroniska apparater av denna typ. Användare som vill kassera denna utrustning måste kontakta tillverkaren och följa metoden för en lämplig differentierad avhämtning för följande behandlingar.

Den A-vägda ljudtrycksnivån understiger 70 dB(A).

Under rengöring eller underhåll, samt vid utbyte av delar, ska apparaten kopplas bort från strömkällan eller spärras med hjälp av ett låssystem.

NB:Avhending av ismaskinen: ITV oppfordrer til å følge forskriftene i hvert land angående miljøvenlig avhending av elektriske og elektroniske apparater som denne typen. Brukeren som ønsker å kvitte seg med dette utstyret, bør kontakte produsenten og følge metoden for å få passende differensiert innsamling for de påfølgende behandlingene.

Det A-vektede lydtryknivået er under 70 dB (A).

Under rengjøring og vedlikehold og når deler byttes ut, må apparatet kobles fra strømkilden eller frakoples med et låsesystem.

PL:Utylizacja maszyny do lodu: ITV zachęca do przestrzegania przepisów każdego kraju dotyczących ekologicznej utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, takich jak ten. Użytkownik, który chce usunąć to urządzenie, musi skontaktować się z producentem i postępować zgodnie z metodą odpowiedniej zróżnicowanej kolekcji dla kolejnych zabiegów.

Poziom ciśnienia akustycznego typu A jest poniżej 70 dB (A).

Podczas czyszczenia lub konserwacji oraz wymiany części urządzenie należy odłączyć od TWOJEGO źródła zasilania lub wyłączyć za pomocą systemu blokującego

RU:Утилизация льдогенератора: ITV рекомендует следовать нормативным положениям, установленным в Вашей стране и регулирующим экологически чистую утилизацию электрических и электронных устройств, подобных этому. Пользователь, желающий утилизировать данный прибор, должен связаться с производителем и следовать тому методу утилизации, который наиболее показан для последующей переработки.

Взвешенный уровень звукового давления ниже 70 дБ(А).

При очистке или техническом обслуживании, а также при замене деталей, прибор должен быть отключен от источника питания или располагать типом отключения с системой блокировки.

KO:제빙기 처리 : ITV는 이와 같은 전기 및 전자 장치의 친환경 폐기에 관한 각국의 규정을 준수 할 것을 권장 합니다. 이 장비를 폐기하고자 하는 사용자는 제조업체에 연락하여 후속 처리를 위해 적절히 차별화된 수집 방법을 따라야 합니다.

A 가중 음압 수준은 70dB (A) 미만입니다.

청소 또는 유지 보수 및 부품 교체시 기기를 전원에서 분리하거나 잠금 시스템으로 분리를 제공해야 합니다.

CS:Likvidace výrobníku ledu: Společnost ITV doporučuje dodržovat předpisy jednotlivých zemí týkající se ekologické likvidace elektrických a elektronických zařízení, jako je toto. Uživatel, který chce toto zařízení zlikvidovat, musí kontaktovat výrobce a postupovat podle metody vhodného diferencovaného sběru pro následné zpracování.

Hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB (A).

Během čištění nebo údržby a při výměně dílů musí být spotřebič odpojen od zdroje napájení nebo musí být odpojen pomocí blokovacího systému.

TR:Buz makinesinin imhası: ITV, bu makine gibi elektrik ve elektronik makinelerin çevre dostu bir şekilde imhası için her ülkenin bu konudaki yönetmeliğinin takip edilmesini teşvik eder. İşbu makineyi imha etmek isteyen kullanıcı, üreticiyi aramalı ve müteakip işlemler için uygun yöntemleri takip etmelidir.

Ağırlıklı sesli basınç seviyesi A 70 dB(A)'nin altındadır.

Temizlik, bakım ve parça değişimi esnasında makine, enerji kaynağından bağlantısı kesilmeli veya kilit sistemli bir bağlantı kesici devresi kullanılmalıdır.

AR: التخلص من آلة صنع الثلج: تنصح شركة "أي تي في" باتباع لوائح كل دولة فيما يتعلق بالتخلص بالبيئة من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية كهذا. يجب على المستخدم الراغب في التخلص من هذا الجهاز الاتصال بالشركة المصنعة واتباع التعليمات المناسبة لعمليات المعالجة الآمنة والخاصة بالجمع المتميز للأجهزة.

مستوى الضغط الصوتي الخاص بالفئة "أ" أقل من 70 ديسيبل أثناء عمليتي التنظيف أو الصيانة وكذلك عند استبدال أجزاء بالجهاز، يجب فصل الآلة عن مصدر الطاقة أو إتاحة عملية الفصل بنظام خاص بإغلاق الجهاز.

RECEPTION OF THE MACHINE

Inspect the outside packing. In case of damages, MAKE THE CORRESPONDING CLAIM TO THE CARRIER. To confirm the existence of damages, UNPACK THE MACHINE IN THE PRESENCE OF THE CARRIER and state any damage on the equipment on the reception document, or on a separate instrument. As from May 1, 1998 complies with the European regulations on management of packing and packing waste, inserting the "Green Dot Label" on all their packages.

Always state the machine number and model. This number is printed on three locations:

Packing

On the outside, it contains a label with the manufacturing number.

Exterior of the equipment

On the back of the equipment, there appears a label with the same characteristics as the previous one.

Nameplate

On the back of the machine.

Check that in interior of the machine the installation kit is complete and comprises: Ice scraper, 3/4 gas pipe, 22 mm (0.86 inches) discharge hose, two filters and manual.



①

CAUTION: ALL PACKING ELEMENTS (plastic bags, carton boxes and wood pallets) SHOULD BE KEPT OUTSIDE THE REACH OF CHILDREN, AS THEY ARE A SOURCE OF POTENTIAL HAZARD

**INSTALLATION
EMPLACEMENT GUIDELINES**

THIS ICE MAKER IS NOT DESIGNED FOR OUTDOOR OPERATION

An incorrect installation of the equipment may cause damages to individuals, animals or other materials, being the manufacturer not responsible for such damages.

CAUTION:

The machines are designed to operate at room temperature between 10°C (50°F) and 43°C (109.40°F). There may be some difficulties in ice- cube removal under the minimum temperatures. Above the maximum temperature, the life of the compressor is shortened and the production is substantially less.

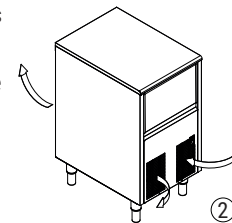
The air flow in air-condensed machines enters through the front grille, entering on the right front and exiting on the left front side. In addition, the unit is equipped with a rear air vent. Do not obstruct the front grille with any objects.

The unit can operate embedded, but with a reduction in output.

In case the front louver is not enough, the exit is either total or partially obstructed or due to its placement it will receive hot air from another device, we recommend, in case it is not possible to change the location of the machine, TO INSTALL A WATER COOLED UNIT.

IT IS IMPORTANT THAT THE WATER PIPING DO NOT PASS BY OR NEAR SOURCES OF HEAT SO AS NOT TO LOSE ICE PRODUCTION.

The machines expel hot air through the grids and this air has to go to the environment and not accumulate. This is particularly important with the air ejected from the back of the machines: you must leave a space to the wall of a minimum 10 cm, allowing air to flow from behind and with an exit so that there is a renewal of the same, avoiding the formation of hot air pockets in this area that could reduce the ice production of the machine and even activate its overheating protector and cause it to stop.



②

THREAD THE SUPPORT LEGS TO THE BASE OF THE MACHINE ON THE HOUSING SET TO SUCH END AND REGULATE THE HEIGHT AS TO HAVE THE EQUIPMENT PERFECTLY LEVELED

Exits/renewals of the air between the rear of the machine and the wall must be provided for.

Water and Drainage

Water quality has a remarkable influence on the appearance, hardness and flavor of the ice as well as, on the machines condensated by water, on the life of the condenser.

Connections to the Water Network

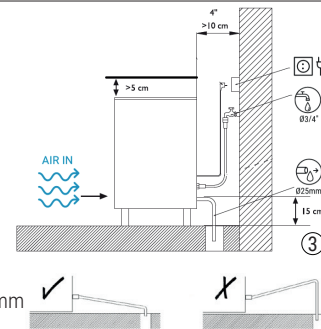
Use a flexible pipe (1.3 m – 4.27 feet length) with the two filter joints supplied with the machine. Arrange the necessary appliances according to regulations or current norms to prevent water return to the network.

④ Pressure should be established between 0.1 MPa and 0.6 MPa (1-6 BAR)

If pressures overpass such values, install the necessary corrective devices.

Connection to Drainage

Drainage should be located lower to the machine level, at 150 mm (5.91 inches) minimum. It is convenient that the drainage pipe is of 30 mm (1.18 in) of interior diameter and with a minimum gradient of 3 cm (1.18 in) per meter (see figure).



③

IT IS MANDATORY TO GROUND THE EQUIPMENT. To avoid possible discharges on individuals or damages to the equipment, the machine should be grounded pursuant local and/or national regulations as the case may be. THE MANUFACTURER SHALL BE HELD HARMLESS IN CASE OF DAMAGES ARISING DUE TO THE LACK OF THE GROUND INSTALLATION.

Electrical Connection:

Caution:

- The positioning of the device must ensure that the power connection is not damaged or pinched.
 - Do not install multiple portable power outlet strips or other portable power supplies in back of the device.
- The machine is supplied with a 1.5 m (4.92 feet) cable of length. In case the supply cable is damaged, it should be replaced by a cable of special assembly to be furnished by the manufacturer or post-sale service. Such replacement should be performed by qualified technical service only.

The machine should be places in such a way as to allow a minimum space between the back and the wall to allow an easy access and without risks to the cable jack.

Safeguard the base of the jack.

It is advisable to install a power switch and the appropriate electrical safety devices in accordance with local and/or national regulations in each case.

Voltage and tension are indicated in the nameplate and on the technical specifications of this manual. Variation on voltage above the 10% stated on the nameplate could result on damages or prevent the machine start-up.

START-UP

Previous Checkup

- Is the machine leveled?
- Voltage and frequency are the same as those on the nameplate?
- Are the discharges connected and operating?
- ** If air condensed: Is the air circulation and its temperature appropriate? ** Is water pressure appropriate?

	ROOM	WATER
MAXIMUM	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MINIMUM	10°C / 43° F	5°C / 35°F

WATER PRESSURE	
MINIMUM	0.1 MPa (1 Bar)
MAXIMUM	0.6 MPa (6 Bar)

NOTE: In case input water pressure is higher that 0,6 MPa (6 Bar) install a pressure reducer. THE FAUCETCONNECTION PRESSURE SHOULD NEVER BE REDUCED.

START-UP

Once the installation instructions are followed (ventilation, site conditions, temperatures, water quality, etc.), proceed as follows:

- Connect to drinking water network. Open the water inlet. Verify the existence of leakages.
- Open the door and remove the protection elements that are inserted on the curtain.
- Connect the machine to the electrical network.
- Verify that there are no vibrations or frictions on the elements.
- Verify that the curtain moves freely.
- The machine has a timer governing startup, allowing for water to be recharged for the production cycle
- Verify that the nozzles send the water to the evaporator on the right direction (even spread).
- Check the cubes after two cycles; they should be uniform in shape. If they do not come out correctly, or the unit does not make ice, contact an authorized service technician.
- The unit produces ice until the bin is full, using a stop sensor. When the ice is removed from the bin, the unit will once again produce ice.

CAUTION: INSTRUCT THE USER ABOUT MAINTENANCE, INFORMING THAT MAINTENANCE AND CLEANING OPERATION AS WELL AS DAMAGES DUE TO THE LACK OF SUCH OPERATIONS: ARE NOT INCLUDED ON THE WARRANTY

MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

CAUTION: Maintenance and cleaning operations and damages as the lack of those activities: Are not included on the warranty. If a good maintenance is performed, the machine will continue producing a good quality ice and will be free of damages.

Maintenance and cleaning intervals will depend on the conditions of the location and water quality.

CAUTION: At least, one revision and cleaning should be performed every six months.

On dusty environments, it might be necessary to clean the condenser on a monthly basis.

MAINTENANCE AND CLEANING PROCEDURES

NOTE: For cleaning and maintenance: ensure that the machine is disconnected from electrical supply, except when cleaning the production bin.

Water condenser

1. Disconnect the machine.
2. Disconnect the water inlet or close the faucet.
3. Disconnect the water inlet and outlet from the condenser.
4. Prepare a solution at the 50% of phosphoric acid and distilled or demineralized water.
5. Make the solution circulate through the condenser. (The solution is more effective if hot – between 35°C [95°F] and 40°C [104°F]).

DO NOT USE HYDROCHLORIC ACID.

Air Condenser

1. Disconnect the machine.
2. Disconnect the water inlet or close the faucet.
3. Clean the louvered area with the help of an aspirator with a brush, non-metallic brush or low-pressure air.

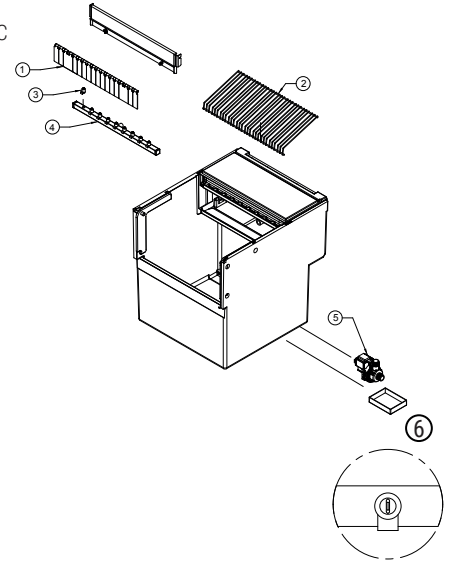
Cleaning the ice bin and exterior.

1. Disconnect the machine, switch off the water supply and empty the ice bin.
2. Clean with a soft kitchen cloth, plenty of water and a mild detergent.

Collectors and Nozzles

1. Remove the curtain. (Take the time to clean it with phosphoric acid, clean with bleach and clear under water).
2. Remove the louver of ice drop. (Clean as done with the curtain).
3. PULL THE COLLECTOR UPWARDS. IT IS PRESSURE MOUNTED.
4. Disassemble the nozzles and lids and clean them.
5. Disassemble and clean the main head filter. (IT IS PRESSURE MOUNTED).
6. Assemble the filter, nozzles and collector.

1	CURTAIN	4	COLLECTOR
2	EJECTION PANEL	5	PUMP FILTER
3	NOZZLE		



CAUTION: IT IS VERY IMPORTANT WHEN REPLACING THE CONTAINER THAT THE NOZZLES ARE PERPENDICULAR, AS IF TWISTED, THE EXTERNAL CUBES COULD RUN OUT OF WATER

Cleaning of the Inlet filters

They are easily obstructed during the first days of operation, MAINLY WITH NEW PIPING INSTALLATIONS. Loose the hose and clean it under water.

Water Leak Control

When working on the machine, always check the water connections, status of the clamps and hoses with the purpose of avoiding leakages and prevent damages or floods.

WATER QUALITY & WARRANTY

In areas with water hardness outside the range of 15°F to 40°F, water filters or descaling systems are required to protect the ice machine. The Warranty will cease to exist if the mentioned protective measures haven't been applied where needed.

ERHALT DER MASCHINE

Die Verpackung von außen in Augenschein nehmen. Ist sie kaputt oder beschädigt, BEIM TRANSPORTUNTERNEHMEN REKLAMIEREN. PACKEN SIE DIE MASCHINE IM BEISEIN DES TRANSPORTEURS AUS und stellen Sie fest, ob die Maschine beschädigt ist. Halten Sie dann im Empfangsdokument oder einem Extraschreiben die eventuell an der Maschine aufgetretenen Schäden fest. Erfüllt seit dem 1. Mai 1998 die europäischen Normen zur Verpackungswirtschaft und Verpackungsresten ein und bringt auf den Verpackungen das Kennzeichen „Grüner Punkt“ an. Immer die Maschinen- und Modellnummer angeben. Diese Nummer auf an drei Stellen aufgedruckt:



Verpackung

Auf dieser befindet sich außen ein Etikett mit der Herstellungsnummer (1).

Außenseite der Maschine

Auf der Rückseite auf einem Etikett wie dem vorherigen (1).

Leistungsschild

Auf der Rückseite der Maschine.

Überprüfen Sie, ob sich innen in der Maschine das vollständige Installations-KIT befinden, das aus folgenden Elementen besteht: Eisschaufel, 3/4 Gasanschluss, Abwasserschlauch 22 mm., zwei Filter und Handbuch

ACHTUNG: ALLE VERPACKUNGSMATERIALIEN (Plastikteile, Kartons und Holzpaletten) DÜRFEN NICHT IN REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHRT WERDEN, DA SIE EINE MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE DARSTELLEN.

AUFSTELLUNG

BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFSTELLUNGSORT

DIESER EISBEREITER IST NICHT FÜR DEN BETRIEB IM FREIEN AUSGELEGT.

Falscher Einbau der Maschine kann zu Schäden bei Personen, Tieren oder Gegenständen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt, führen.

ACHTUNG:

Die Maschinen können bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10°C (50°F) und 43°C (109.40°F) und mit einer Wassereintrittstemperatur zwischen 5°C (41°F) und 35°C (95°F) betrieben werden.

Bei Temperaturen unter den Minimaltemperaturen kann es zu Schwierigkeiten beim Herstellen der Eiswürfel kommen. Oberhalb der Maximaltemperaturen nimmt die Lebensdauer des Kompressors ab, und die Herstellung verringert sich beträchtlich.

Die Luft in den Luftkondensationsmaschinen wird durch das Frontgitter angesaugt, Einlass auf der rechten Seite und Auslass vorne auf der linken Seite. Es gibt auch einen Luftauslass an der Rückseite. Das vordere Gitter darf nicht verdeckt werden.

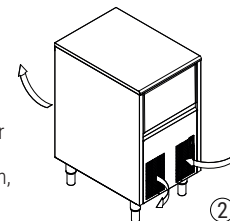
Die Einheit kann eingebaut betrieben werden, aber die Produktion wird dadurch verringert.

Wenn der vordere Lufteinlass nicht ausreicht, wird der Auslass vollständig oder teilweise blockiert, oder wenn er aufgrund seiner Lage warme Luft von einer anderen Maschine erhält, empfehlen wir ausdrücklich, EINEN WASSERKONDENSATOR ZU INSTALLIEREN, wenn sich der Standort der Maschine nicht verändern lässt.

ES IST WICHTIG, DASS DIE LEITUNG DES WASSERANSCHLUSSES NICHT AN ODER NAHE AN WÄRMEQUELLEN VORBEIFÜHRT, UM DIE EISHERSTELLUNG NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN.

Die Geräte blasen die Luft durch die Öffnungsschlitze in den Raum und verhindern so einen Luftstau. Dies ist insbesondere wichtig, wenn die Luft an der Geräte Rückseite ausgeblasen wird:

wandseitig ist eine Mindestabstand von 10 cm einzuhalten, um die erforderliche Luftzirkulation und Abluftführung für den Luftaustausch sicherzustellen, da hierdurch heiße Luftsäcke in diesem Bereich verhindert werden, die die Eisbereitung des Geräts beeinträchtigen und eventuell die Übertemperatur-Sicherung und den Gerätstillstand auslösen könnten



DIE FÜßE AN DER MASCHINENBASIS AN DEN DAFÜR VORGESEHENEN STELLEN ANSCHRAUBEN UND DIE HÖHE SO ANPASSEN, DASS DIE MASCHINE GANZ EBEN STEHT.

Zwischen der Geräterückwand und der Wand des Aufstellungsortes ist eine entsprechende Abluftführung/Luftzirkulation sicherzustellen.



Wasser und Abwasser

Die Wasserqualität beeinflusst merklich das Aussehen, die Härte und den Geschmack des Eises und das Kondenswasser die Lebensdauer des Kondensators.

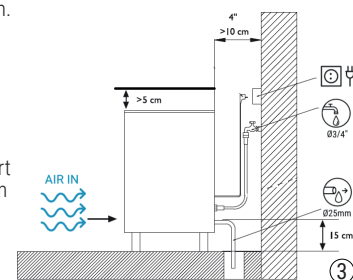


Anschluss an das Wassernetz

Verwenden Sie den flexiblen Wasseranschluss (1,3 m lang) mit den beiden Filterverbindungen, die mit der Maschine mitgeliefert wurden. Stellen Sie das Vorhandensein sämtlicher nach den gesetzlichen Vorschriften und Normen erforderlichen Einrichtungen zur Vermeidung des Wasserrücklaufs in das Versorgungssystem sicher.

Der Druck muss zwischen 0,1 MPa und 0,6 MPa (1-6 BAR) liegen.

Wenn der Druck diese Werte überschreitet, müssen die erforderlichen Korrektur Elemente installiert werden.



Anschluss an den Wasserablauf

Der Wasserablauf muss niedriger als die Maschine liegen, mindestens 150 mm.

Das Abflussrohr muss einen inneren Durchmesser von 30 mm mit einer Mindestneigung von 3 cm pro Meter haben (siehe Abbildung).



Elektroanschluss:

Warnungen:

- Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der elektrische Anschluss auf keinen Fall beschädigt oder eingequetscht wird.
- Keine beweglichen Vielfachstecker oder sonstige transportable Netzgeräte an der Rückseite des Geräts montieren.

Die Maschine wird mit einem 1,5 m langen Kabel ausgeliefert. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch ein Kabel oder durch einen vom Hersteller oder dem Kundendienst zu liefernden Satz ersetzt werden. Dieser Austausch muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass noch ein Freiraum zwischen der Rückseite und der Wand bleibt, um einen leichten und risikolosen Zugang zum Kabelstecker zu gewährleisten.

Eine geeignete Steckdose verwenden.

Die Leitung bis zur Steckdose muss einen Mindestdurchfluss von 2,5 mm² haben.

DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN
Zur Vermeidung möglicher Entladungen an Personen oder Schäden an der Maschine muss die Eismaschine gemäß lokaler und/oder nationaler Vorschriften und Gesetze auf jeden Fall geerdet werden. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE ENTSTANDENE SCHÄDEN

INBETRIEBNAHME

Vorprüfung

- Steht die Maschine eben?
- Entsprechen die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild?
- Sind die Abflüsse angeschlossen, und funktionieren sie?
- **Bei Luftkondensierung: Sind die Luftkühlung und die Temperatur des Standorts angemessen? **Stimmt der Wasserdruck?

AMBIENTE EAU	ROOM	WATER
MAXIMAL	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MINIMAL	10°C / 43°F	5°C / 35°F

WASSERDRUCK	
MINIMAL	0.1 MPa (1 Bar)
MAXIMALE	0.6 MPa (6 Bar)

HINWEIS: Wenn der Wassereinflussdruck 6 Bar übersteigt, installieren Sie einen Druckminderer; DER DRUCK AM ZULAUFHAHN DARF NIEMALS GEMINDERT WERDEN!.

INBETRIEBNAHME

Nach Durchführung der Aufbauanweisungen (Belüftung, Standortbedingungen, Temperaturen, Wasserqualität, usw.) fahren Sie wie folgt fort:

1. An die Trinkwasserversorgung anschließen. Den Regler des Wasserzulaufs öffnen. Überprüfen, ob keine Lecks bestehen.
2. Die Tür öffnen und die im Vorhang gelagerten Schutzelemente entnehmen.
3. Die Maschine an das Stromnetz anschließen.
4. Überprüfen, ob kein Element reibt oder vibriert.
5. Überprüfen, ob sich der Vorhang frei bewegt.
6. Die Maschine verfügt über eine Zeitverzögerung beim Einschalten und erlaubt damit, Wasser für einen neuen Produktionszyklus nachzufüllen.
7. Prüfen Sie die Eiswürfel nach zwei Zyklen, sie müssen regelmäßig geformt sein. Wenn sie nicht korrekt hergestellt werden oder die Einheit kein Eis produziert, dann kontaktieren Sie bitte einen autorisierten Kundendienst.
8. Die Einheit produziert Eis bis die Auffangwanne voll ist und sie vom Füllstandsensor angehalten wird. Wenn Eis aus der Auffangwanne entnommen wird, dann produziert die Einheit wieder Eis.
9. Der Monteur stellt Anfahrt, Zeit und Materialien in Rechnung, die für diese Arbeiten aufgewendet wurden.

ACHTUNG: DEN BENUTZER IN HINBLICK AUF DIE WARTUNG EINWEISEN UND IHM MITTEILEN, DASS DIE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN UND DURCH UNTERLASSUNG ENTSTANDENE SCHÄDEN NICHT IN DER GARANTIE INBEGRIFFEN SIND.

WARTUNGS- UND REINIGUNGSANWEISUNGEN

ACHTUNG: Wartungs- und Reinigungsarbeiten und durch Unterlassung entstandene Schäden sind nicht in der Garantie inbegriffen.

Nur wenn die Wartung ordnungsgemäß durchgeführt wird, stellt die Maschine weiterhin gutes Qualitätseis her und bleibt frei von Schäden.

Die Wartungs- und Reinigungsintervalle hängen von den Standortumgebungen und der Wasserqualität ab.

ACHTUNG: Eine Durchsicht und Reinigung sollte mindestens alle sechs Monate vorgenommen werden. An sehr staubigen Orten muss der Kondensator möglicherweise jeden Monat gereinigt werden.

WARTUNGS- UND REINIGUNGSVERFAHREN

ACHTUNG: Bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten: Maschine vom Stromnetz trennen, außer bei der Reinigung des Herstellungsbehälters.

Wasserkondensator

1. Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
2. Den Wasserzulauf trennen oder den Hahn schließen.
3. Wasserzu- und -ablauf vom Kondensator trennen.
4. Eine 50%ige Lösung aus Phosphorsäure aus destilliertem oder demineralisiertem Wasser vorbereiten.
5. Diese im Kondensator umlaufen lassen. (Die Mischung ist warm effektiver - zwischen 35° und 40° C-)

KEINE SALZSÄURE VERWENDEN!

Luftkondensator

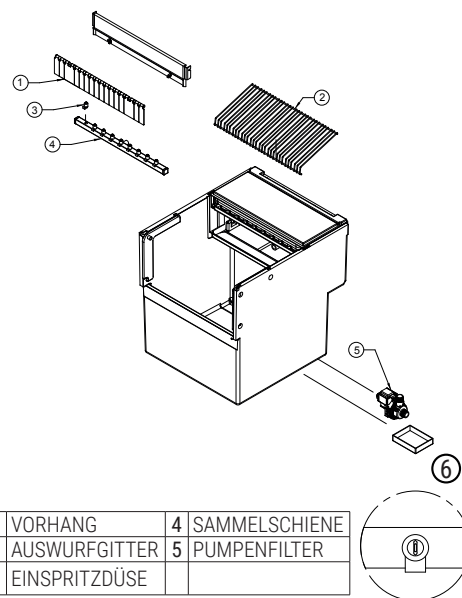
1. Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
2. Den Wasserzulauf trennen oder den Hahn schließen.
3. Den Gitterbereich mit Hilfe eines mit einer Bürste versehenen Staubsaugers reinigen, keine Metallbürste oder Niederdruckluft verwenden.

Reinigung des Eiswürfelbehälters und des Äußeren

1. Maschine vom Strom trennen, das Wasser absperren und den Eiswürfelbehälter leeren.
2. Einen Küchen-Putzlappen mit reichlich Wasser und Seife verwenden.

Aufnehmer und Injektoren

1. Den Vorhang abnehmen. (Die Gelegenheit nutzen, um diese mit Phosphorsäure zu reinigen, abspülen, mit Lauge reinigen und unter dem Hahn abspülen.)
2. Das Gitter vom Eisausgabefach abnehmen. (Dieses wie den Vorhang reinigen.)
3. DEN AUFNEHMER NACH OBEN SCHIEBEN. DIESER STEHT UNTER DRUCK.
4. Die Injektoren und Deckel des Aufnehmers abnehmen und reinigen.
5. Den Hauptfilterkopf abnehmen und reinigen. (DIESER STEHT UNTER DRUCK)
6. Filter, Injektoren und Aufnehmer wieder einbauen.



1	VORHANG	4	SAMMELSCHIENE
2	AUSWURFGITTER	5	PUMPENFILTER
3	EINSPRITZDÜSE		

ACHTUNG: BEIM AUSTAUSCH DES KOLLEKTORS IST ES SEHR WICHTIG, DASS DIE EINSPRITZVENTILE VÖLLIG SENKRECHT DAZU STEHEN. WENN SIE SCHIEF SIND, KÖNNEN DIE ENDWÜRFEL KEIN WASSER MEHR ENTHALTEN.

Reinigung der Eingangsfiler

Sie sind während der ersten Tage nach Inbetriebnahme der Maschine leicht verstopft, VOR ALLEM BEI NEUEN ROHRLEITUNGEN. Den Schlauch lösen und sie unter dem Wasserhahn reinigen.

Wasserverlustprüfung

Bei jedem Einschalten der Maschine die Wasseranschlüsse und den Zustand der Rohrschellen und Schläuche überprüfen, damit keine Lecks übersehen werden und Brüchen und Überschwemmungen zuvorgekommen werden kann.

WASSERQUALITÄT UND GEWÄHRLEISTUNG

Bei Wasserhärten außerhalb des Härtebereichs von 15°F bis 40°F ist die Installation von Filtern bzw. Enthärtungssystemen zum Schutz des Eisbereiters erforderlich. Die Gewährleistung des Herstellers erlischt, sofern die genannten Schutzmaßnahmen trotz ihrer Erfordernis nicht installiert wurden.

RECEPTION DE L'APPAREIL

Vérifier la partie externe de l'emballage. Si le carton est endommagé, VEUILLEZ RECLAMER AU TRANSPORTEUR.

Pour constater si l'appareil est endommagé, DEBALLER L'APPAREIL DEVANT LE TRANSPORTEUR et rendre compte sur le document de réception de l'appareil -ou en document séparé- les dommages qui puissent avoir subi l'appareil. Depuis le 1^{er} mai 1998 marque ses emballages d'un "Point Vert" conformément aux normes européennes relatives aux emballages et déchets d'emballages.

Marquer toujours le numéro de l'appareil et son modèle. Ce numéro est marqué à trois endroits différents :

Emballage

A l'extérieur de l'emballage se trouve une étiquette avec le numéro de fabrication .

Extérieur de l'appareil

A l'arrière se trouve une étiquette identique.

Plaque de caractéristiques

Située à l'arrière de la machine

Vérifier que le KIT d'installation se trouve à l'intérieur de l'appareil. Celui-ci est composé de: Pelle à glace, tuyau d'alimentation 3/4 po, tuyau de vidange de 22 mm., deux filtres et un manuel.



①

AVERTISSEMENT: TOUS LES ELEMENTS D'EMBALLAGE (sacs en plastique, cartons et palettes en bois), POUVANT ETRE POTENTIELLEMENT DANGEREUX, NE DOIVENT PAS ÊTRE LAISSÉS À LA PORTÉE DES ENFANTS.

INSTALLATION

CONDITIONS DU LIEU D'EMPLACEMENT

CET APPAREIL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR FONCTIONNER A L'EXTERIEUR

Le fabricant ne peut être retenu responsable pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux choses comme conséquence d'une installation fautive de l'appareil.

AVERTISSEMENT:

Les machines sont conçues pour travailler avec un rang de température ambiante se situant entre 10°C (50°F) y 43°C (109.40°F), et des températures d'entrée d'eau situées entre 5°C (41°F) y 35°C (95°F).

Par-dessous des températures minimales on peut constater de difficultés pour le décollage des glaçons. Par-dessus des températures maximales la vie du compresseur se raccourcit et la production de glaçons diminue considérablement.

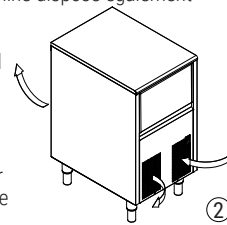
Dans les machines à condensation par air, le flux d'air entre par la grille située à l'avant de l'appareil, du côté droit, et ressort du côté gauche. Cette machine dispose également d'une sortie d'air à l'arrière. Ne rien mettre sur la grille située à l'avant.

L'appareil peut être encastré mais cela implique une réduction de la production.

Si l'entrée d'air par avant est insuffisante, ou la sortie d'air reste totale ou partiellement couverte, ou bien comme conséquence de recevoir de l'air chaud d'un autre appareil, dans le cas où l'appareil ne pourrait pas être remplacé, nous conseillons d'installer un condensateur d'eau.

IL EST IMPORTANT QUE LE TUYAU D'ENTREE D'EAU SOIT DEGAGE DES SOURCES DE CHALEUR, AFIN D'EVITER UNE MOINDRE PRODUCTION DE GLAÇONS.

Les machines expulsent l'air chaud par les grilles qui doit être évacué dans l'environnement et ne pas s'accumuler. Ceci est particulièrement important pour l'air expulsé par l'arrière des machines : un espace d'au moins 10 cm doit être laissé entre la machine et le mur, afin de permettre à l'air de s'évacuer par derrière et avec une sortie pour que celui-ci puisse se renouveler, évitant ainsi la formation de sacs d'air chaud dans cette zone qui pourraient réduire la production de glace de la machine et même activer sa protection contre une température excessive et l'arrêter.



②

TOURNER LES PIEDS DE NIVELLEMENT A LA BASE DE L'APPAREIL AFIN DE REGULER LE HAUTEUR POUR QUE L'APPAREIL SOIT PARFEMENT A NIVEAU.

Des sorties d'air/renouvellements d'air doivent être prévues entre l'arrière de la machine et le mur.



Alimentation en eau et vidange

La qualité de l'eau est très importante pour l'aspect, la dureté et le goût de la glace. Dans le cas des appareils condensés par eau, ceci est en relation avec la vie du condensateur.

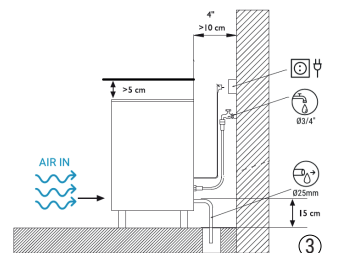


Raccordement à l'alimentation en eau

Utiliser le tuyau flexible (1,3m) avec les deux écrous-filtres fournis avec l'appareil. Disposer les dispositifs nécessaires selon les réglementations ou norme en vigueur afin d'éviter un retour d'eau au réseau.

La tension devrait être comprise entre 0,1 MPa et 0.6 MPa (1-6 BAR.)

Si les tensions vont dépasser ces valeurs indiquées, installer les éléments de correction nécessaires.



③

Raccordement au drain de vidange

Le drain de vidange doit être situé plus bas que l'appareil, 150mm minimum.

Il est recommandé que le tuyau de vidange soit d'un diamètre intérieur de 30 mm. avec une pente minimale de 3 cm. par mètre (voir images).



CONNEXION ELECTRIQUE:

CET APPAREIL DOIT OBLIGATOIREMENT ETRE MIS A LA TERRE. Afin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre conformément aux instructions des codes et règlements locaux.

LE FABRICANT NE SERA DONC PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSES PAR LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS

Mises en garde :

- Lors de l'installation, vérifier que le câble d'alimentation électrique n'est pas endommagé et qu'il n'est ni coincé, ni plié.
- Ne pas installer de prises multiples ni d'autres sources d'alimentation portatives à l'arrière de l'appareil.

L'appareil est fourni avec un câble d'alimentation de 1,5 m. de long. Si le câble d'alimentation est endommagé, il faut le remplacer par un câble ou ensemble qui devra être fournie par le fabriquant ou par le Service Après Vente. Ce remplacement devra être effectué par un service technique qualifié. Il est recommandé de placer l'appareil de manière à laisser un espace minimal entre le panneau arrière de l'appareil et le mur, permettant l'accès à la fiche du câble d'alimentation de manière aisée et sans risque.

Prévoir une prise électrique appropriée.

Le voltage et l'intensité sont indiqués sur la plaque de caractéristiques ainsi que dans les spécifications techniques du manuel. Les écarts de tension dépassant 10% de celle indiquée dans la plaque, peuvent entraîner des dommages ou empêcher le démarrage de l'appareil.

MISE EN MARCHÉ

Vérification préalable

a)Vérifier que l'appareil soit nivelé

b)Vérifier que le voltage et la fréquence soient ceux indiqués dans la plaquette

c)Vérifier que les vidanges soient bien installées et qu'ils fonctionnent correctement

d)** Appareil condensé par air : vérifier que la circulation d'air et la température ambiante soient appropriées** Vérifier que la pression de l'eau soit celle indiquée ci-dessous

AMBIENTE EAU	ROOM	WATER	PRESSION DE L'EAU	
MAXIMALE	43°C / 109°F	35°C / 95°F	MINIMALE	0.1 MPa (1 Bar)
MINIMALE	10°C / 43° F	5°C / 35°F	MAXIMALE	0.6 MPa (6 Bar)

NOTE: Si la pression d'entrée d'eau est supérieure à 6 Bar il faut installer un réducteur de pression. IL NE FAUT JAMAIS REDUIRE LA PRESSION AGISSANT DIRECTEMENT SUR LE ROBINET D'ENTRÉE D'EAU.

MISE EN MARCHÉ

Une fois accomplies les instructions d'installation (ventilation, caractéristiques de l'emplacement, températures, qualité de l'eau, etc.), faire comme suit:

1. Ouvrir l'alimentation principale d'eau. Vérifier l'absence de fuites.
2. Ouvrir la porte et enlever les éléments de protection fixant le rideau.
3. Brancher l'appareil à la prise électrique.
4. Vérifier qu'aucun élément ne vibre ou frôle.
5. Vérifier que le rideau se déplace librement.
6. La machine dispose d'une minuterie pour le démarrage, permettant de recharger le réservoir d'eau pour le cycle de fabrication.
7. Vérifier que les injecteurs envoient de l'eau vers l'évaporateur dans le bon sens (jets uniformes en éventail).
8. Après deux cycles, vérifier les glaçons. Ils doivent être homogènes. S'ils ne sortent pas correctement ou si l'appareil ne fabrique pas de glace, contacter un service technique agréé.
9. La machine fabrique des glaçons jusqu'à ce qu'un capteur détecte que le bac à glaçon est plein et stoppe la fabrication. Dès que les glaçons sont retirés du bac, la machine se remet à fabriquer des glaçons.
10. L'installateur facturera les frais de déplacements, les heures travaillées et les matériaux employés.

AVERTISSEMENT: INSTRUIR L'UTILISATEUR PAR RAPPORT A L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL, EN LUI AVERTISSANT QUE LES OPERATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE AINSI QUE LES DOMMAGES QUI LUI SONT IMPUTABLES, NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE

ATTENTION – Pour les opérations de nettoyage et d'entretien, déconnecter la machine du réseau électrique, excepté pour le nettoyage de la cuve de fabrication.

AVERTISSEMENT: Inspecter et nettoyer périodiquement l'appareil, au moins tous les six mois.

Dans des ambiances plus poussiéreuses, inspecter et nettoyer l'appareil une fois par mois.

OPERATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE.

**** AVERTISSEMENT:** Déconnecter la source de courant électrique avant toute opération d'entretien ou de nettoyage de la machine.

Condensateur d'eau

1. Déconnecter la source de courant électrique.
2. Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
3. Déconnecter l'entrée et la sortie d'eau du condensateur.
4. Préparer une solution au 50% d'acide phosphorique et d'eau distillée ou déminéralisée.

Faire circuler la solution dans le condensateur. (Celle-ci est plus efficace chaude -entre 35° et 40°C-)

NE PAS UTILISER DE L'ACIDE CHLORHYDRIQUE.

Condensateur d'air

1. Déconnecter la source de courant électrique.
2. Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
3. Nettoyer les ailettes à l'aide d'un aspirateur pourvu d'une brosse, lavette non métallique ou air comprimé à basse pression.

Nettoyage de la cuve de stockage et extérieure

1. Déconnecter la machine, fermer l'eau et vider le stock de glaçons.
2. Utiliser un essuie-tout de cuisine avec du savon et de l'eau en abondance.

Collecteur et injecteurs

1. Enlever le rideau. (Profiter à le nettoyer avec de l'acide phosphorique, rincer, nettoyer avec de l'eau de Javel et puis rincer sous le jet d'eau).
2. Enlever la grille de tombée de la glace. (Nettoyage: même procédure que pour le rideau).
3. LEVER LE COLLECTEUR-MONTE A PRESSION-
4. Démontez les injecteurs et les couvercles du collecteur et les nettoyez.
5. Démontez et nettoyez le filtre principal de la tête. (MONTE A PRESSION)
6. Monter le filtre, les injecteurs et le collecteur.

AVERTISSEMENT: C'EST TRÈS IMPORTANT, AU MOMENT DE REPLACER LE COLLECTEUR, QUE LES INJECTEURS SOIENT COMPLÈTEMENT PERPENDICULAIRES A CELUI-CI. LE CAS ÉCHÉANT, LES GLAÇONS DES EXTREMES PEUVENT RESTER SANS EAU.

Nettoyage de filtres d'entrée d'eau

Il peut se produire l'obstruction des filtres durant les premiers jours lors de la mise en marche de l'appareil, NOTAMMENT S'IL S'AGIT DE NOUVELLES INSTALLATIONS DE PLOMBERIE.

Lâcher le tuyau et le nettoyer sous le jet d'eau.

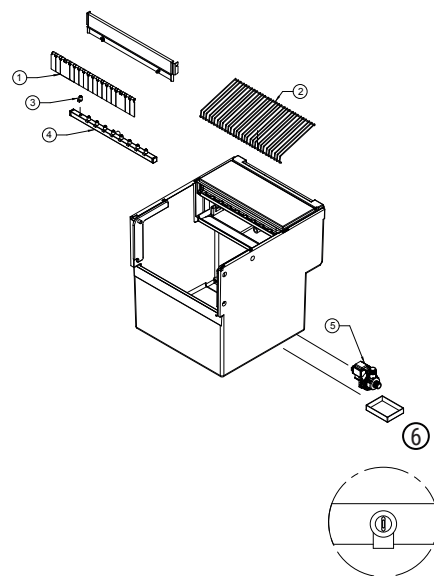
Contrôle de fuites d'eau

Dès que l'on intervient dans l'appareil, il faut contrôler les connexions d'eau, le bon état des brides et des tuyaux afin d'empêcher d'éventuelles fuites d'eau et prévoir des dommages et des inondations

QUALITÉ DE L'EAU ET GARANTIE

Dans les zones où la dureté de l'eau se situe en dehors de la plage de 15°F à 40°F, des filtres ou des systèmes de décalcification seront nécessaires pour protéger la machine à glace. La garantie du fabricant ne s'appliquera pas si les mesures de protection ci-dessus n'ont pas été installées en cas de besoin.

1	RIDEAU	4	BAC RÉCUPÉRATEUR
2	GRILLE D'ÉJECTION	5	FILTRE POMPE
3	INJECTEUR		



HET IN ONTVANGST NEMEN VAN DE MACHINE

Kijk de buitenkant van de verpakking na. Als u ziet dat er iets kapot of beschadigd is MOET U BIJ DE VERVOERDER RECLAMEREN. Om te bepalen of de machine beschadigd is, MOET U DE MACHINE UITPAKKEN IN AANWEZIGHEID VAN DE VERVOERDER en een aantekening maken op het ontvangstbewijs, of elders anders een aantekening maken, van het apparaat dat mogelijk schade kan hebben. Voldoet sinds 1 mei 1998 aan de Europese norm op gebied van verpakking en verpakingsafval en plaatst als kenteken daarvan een groene punt op al hun verpakkingen. Legt altijd het nummer van de machine en het model daarvan schriftelijk vast op de volgende drie plaatsen:

Verpakking

Aan de buitenkant heeft de verpakking een etiket met het fabrieksnummer.

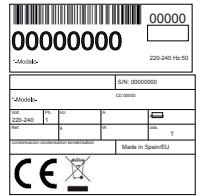
Op de buitenkant van het apparaat

Aan de achterkant, op een dergelijk etiket als het vorige.

Kenmerk plaatje

Geplaatst op de achterkant van het apparaat.

Kijk na of er binnen in de machine zich een complete INSTALLATIE SET bevindt, die uit het volgende bestaat: IJsschep, ¾ gasaansluiting, afvoerslang van 22 mm., twee filters en een gebruiksaanwijzing



PAS OP! ALLE VERPAKKINGSMATERIALEN (plastic zakken, kartonnen dozen, houtjes) BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN ZIJNDE EEN POTENTIËLE GEVAARBRONNEN

INSTALLATIE

OMSTANDIGHEDEN IN HET LOKAAL WAAR HET APPARAAT IS GEÏNSTALLEERD

DEZE IJSBLOKJESMACHINE IS NIET GESCHIKT OM BUITEN TE GEBRUIKEN

Een onjuiste installatie van de apparatuur kan schade aan personen, dieren of dingen veroorzaken, hiervoor kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

LET OP: De machines zijn bedoeld om te functioneren in een omgevingstemperatuur van tussen de 10°C (50°F) en 43°C (109.40°F) en met een inkomend water van tussen de 5°C en 35°C.

Bij gebruik onder de minimum temperatuur kunnen er moeilijkheden ontstaan met het losmaken van de ijsblokjes. Bij gebruik boven de maximale temperatuur zal het apparaat een kortere levensduur hebben en zal de productie aanzienlijk minder zijn.

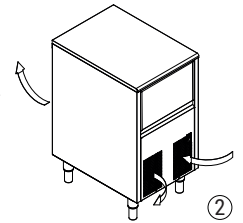
De luchtstroom in de door lucht gecondenseerde machines komt binnen via het rooster aan de voorkant, ingang langs rechts en uitgang links vooraan. Bovendien is er een

luchtuitgang aan de achterkant. Niets voor het voorste rooster plaatsen.

De eenheid kan ingebouwd worden, met een afname van de productie.

Zodra de lucht die via de voorkant binnenkomt niet voldoende is of als door de plaatsing van het apparaat het warme lucht binnen krijgt van een ander apparaat, komt de afvoer helemaal of gedeeltelijk verstopt te zitten. Mocht u het apparaat niet kunnen verplaatsen, dan verzoeken wij u dringend om een MACHINE TE INSTALLEREN DIE DOOR WATER GECONDENSEERD WORDT. HET IS VAN BELANG OM DE SLANG VAN DE WATER AANSLUITING NIET DICHTBIJ WARMTEBRONNEN TE PLAATSEN OM GEEN CAPACITEIT TE VERLIEZEN.

Via de roosters voeren de machines de warme lucht uit die naar buiten moet en zich niet mag ophopen. Dit is vooral belangrijk voor de lucht die langs achter uit de machines wordt afgevoerd: er moet een ruimte van minstens 10 cm tot aan de muur worden gelaten, zodat de lucht langs achter uit de machine kan en voor de vernieuwing ervan. Dit voorkomt ophoping van warme lucht, waardoor de ijsproductie van de machine zou kunnen verminderen en zelfs de bescherming tegen te hoge temperaturen zou worden geactiveerd en de machine stopt.



SCHROEF DE POTEN VAN HET VOETSTUK VAN DE MACHINES IN DE HOUDER DIE DAARVOOR BESTEMD IS EN STEL DE HOOGTE IN ZODAT HET APPARAAT WATERPAS STAAT

Tussen de achterkant van de machine en de muur moeten een luchtuitlaat en luchtvernieuwing worden voorzien.

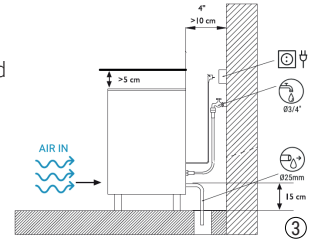
Water en afvoer

De kwaliteit van het water is van grote invloed op de vorm, de hardheid en de smaak van het ijs en bij de machines die gecondenseerd zijn door water op de levensduur van het apparaat.

Wateraansluiting

Gebruik een flexibele aansluiting (1,3 m. lang) met de twee filter bindingen die bij de machine geleverd worden. Voorzie de benodigde ④ uitrusting om te voorkomen dat het water terugkeert naar het leidingnet volgens de regelgeving of de geldende voorschriften. De druk moet tussen de 0,1MPa en 0.6 MPa (1 a 6 BAR.).

Als de druk hoger is dan de bovengenoemde cijfers installeer dan de nodige corrigerende onderdelen.



Afvoeraansluiting

De afvoer moet lager zitten dan de machine zelf, tenminste 150 mm lager.

Het is van belang dat de binnen doorsnede 30 mm. bedraagt en een afdaling van minstens 3 cm. per meter (zie tekeningen hier onder).



Elektrische aansluiting:

DIT APPARAAT MOET VERPLICHT AANGESLOTEN WORDEN OP AARDE
Om mogelijke elektrische schokken op personen of schade aan het apparaat te vermijden, moet de machine aangesloten worden op aarde volgens de plaatselijke en/of nationale normen en wetten. DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD WEGENS TE WEINING AARDE BIJ DE INSTALLATIE

Waarschuwingen:

- Bij de plaatsing van het apparaat dient men er voor te zorgen dat de elektrische aansluiting niet beschadigd of geplet wordt.
- Installeer geen verdeelstekkers of andere draagbare stroomvoorzieningen aan de achterkant van het apparaat.

De machine is aangesloten door een kabel van 1,5 m lang. Als deze stroomkabel beschadigd is moet deze vervangen worden door een kabel of een speciale door de fabrikant of after-sales bijgeleverde set. Deze vervanging moet door erkend onderhoudspersoneel gedaan worden.

De machine dient op een zodanige manier geplaatst te worden dat er een kleine open ruimte zit tussen de achterkant van het apparaat en de muur waardoor de stekker makkelijk bereikbaar is, zonder risico's.

Zorg voor het juiste stopcontact.

Op het kenmerkplaatje en bij de technische details in deze gebruiksaanwijzing staan het voltage en de stroomdichtheid aangegeven. Zodra de voltage meer dan 10% verschilt met de aangegeven voltage bestaat de kans dat de machine schade oploopt of niet meer start.

HET APPARAAT IN WERKING STELLEN

Controle vooraf

- Staat de machine waterpas?
- Is het voltage en de frequentie gelijk aan hetgeen is aangegeven op het kenmerkplaatje?
- Zijn de afvoeren aangesloten en getest?
- ** Als het per lucht wordt gecondenseerd: Is de lucht omloop en de omgevingstemperatuur juist? ** Is de druk van het water juist?

	OMGEVING	VATTEN
MAXIMUM	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MINIMUM	10°C / 43° F	5°C / 35°F

DRUK VAN HET WATER	
MAXIMUM	0.1 MPa (1 Bar)
MINIMUM	0.6 MPa (6 Bar)

NOTA: Als de druk van het inkomende water hoger is dan 6 kg/cm2 moet er een drukregelaar worden geïnstalleerd, VERLAAG NOOIT DE DRUK VAN HET WATER VAN DE AANGESLOTEN KRAAN.

HET AANZETTEN VAN HET APPARAAT

Als u eenmaal de installatie instructies heeft nagekeken (de ventilatie, omgeving omstandigheden, temperatuur, waterkwaliteit, enz) ga dan over naar het volgende:

1. Sluit aan op de drinkwaterleiding. Open de hoofdkraan en kijk na of er geen lek zit.
2. Open het deurtje en kijk of er de beschermingsmaterialen verwijderd zijn
3. Stop de stekker in het stopcontact.
4. Controleer of er niks schaaft of trilt.
5. Controleer of de beschermkap vrij beweegt.
6. Controleer of de spuiten het water in de juiste richting naar de verdampers sturen
7. De machine beschikt over een timer voor het starten, waardoor het water voor de productiecycli kan worden bijgevoerd.
8. Kijk de ijsblokjes na twee cycli na, ze moeten homogeen zijn. Als ze niet correct zijn, of als de eenheid geen ijs maakt, neem dan contact op met een erkende technische dienst.
9. De eenheid produceert ijs totdat de kuip vol is. Ze heeft hiervoor een sensor. Wanneer men ijs uit de kuip haalt, begint de eenheid weer ijs te produceren.
10. De monteur brengt de reis, de tijd en de hiervoor gebruikte materialen in rekening.

LET OP! WIJ MAKEN DE GEBRUIKER ER OP ATTENT DAT HET ONDERHOUD, HET SCHOONMAKEN EN DE BESCHADIGINGEN DIE VEROORZAAKT ZIJN DOOR DE NALATIGHEID HIERVAN NIET ONDER DE GARANTIE VALLEN

ONDERHOUD EN SCHOONMAAK INSTRUCTIES

LET OP! Onderhouds- en reinigwerkzaamheden evenals de beschadigingen die veroorzaakt zijn door de nalatigheid hiervan vallen niet onder de garantie.

Alleen als het apparaat goed onderhouden wordt zal de kwaliteit van het ijs hetzelfde blijven en zal het langer meegaan.

Hoe vaak het apparaat onderhouden en schoongemaakt zal moeten worden hangt af van de kwaliteit van de omgeving en het water.

PAS OP! Minimaal een keer per halfjaar zal het moeten worden schoongemaakt en gecontroleerd.

Als er veel stof in de omgeving is zal het nodig zijn om de machine een keer per maand te reinigen.

**** LET OP:** Voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden: de machine van het stroomnet afsluiten behalve voor de reiniging van de productietank.

Water condensator

1. Schakel de machine uit.
2. Sluit het water af of draai de kraan dicht.
3. Sluit de watertoevoer en waterafvoer van de condensator af.
4. Maak een oplossing van 50% fosforzuur en 50% gedestilleerd water
5. Spoel de oplossing door de condensator. (Bij warm water werkt de oplossing beter – 35°C a 40°C)

GEBRUIK GEEN ZOUTZUUR

Lucht condensator

1. Schakel de machine uit.
2. Sluit het water af of draai de kraan dicht.
3. Reinig de ventilatie zone met behulp van een stofzuiger voorzien van borstel, een kwast die niet van metaal is of met een lage druk reiniger.

Reiniging opslagtank en buitenzijde

1. De machine van het stroomnet afsluiten, de watertoevoer onderbreken en de voorraadtank met ijsblokjes ledigen.
2. Een vaatdoek met ruim water en zeep gebruiken

Opvangbak en spuiten

1. Verwijder de beschermkap. (Gebruik fosforzuur om het schoon te maken, spoel het daarna met water, maak het schoon met chloor en spoel het af onder de kraan met water).
2. Verwijder het rooster waarop de ijsblokjes vallen. (Schoonmaken op dezelfde manier als de beschermkap)
3. TREK DE OPVANGBAK NAAR BOVEN- ONDER DRUK GEMONTEERD.
4. Demonteer de spuiten en de klepjes van de opvangbak, maak ze schoon.
5. Demonteer de hoofdfilter en maak hem schoon. (ONDER DRUK GEMONTEERD)
6. Plaats de filters, spuiten en de opvangbak terug.

Schoonmaak van de filters

Tijdens de eerste dagen van gebruik van de machine kunnen de filters verstopt raken VOORAL ALS HET GAAT OM NIEUWE WATERLEIDINGEN.

Koppel de waterslang los en maak de filters schoon onder de kraan.

PAS OP! HET IS BELANGRIJK DAT ALS U DE OPVANGBAK TERUGPLAATST, DE SPROEIJERS HELEMAAL LOODRECHT STAAN TEN OPZICHT VAN DE OPVANGBAK. ALS DE SPROEIJERS SCHUIN STAAN KUNNEN DE UITERSTE IJSBAKJES ZONDER WATER KOMEN TE STAAN.

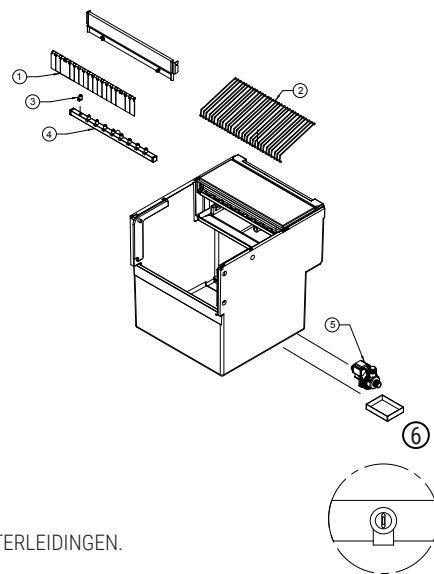
Lekkagecontrole

Steeds als men met de machine bezig is moeten alle wateraansluitingen, staat van de beugels en slangen gecheckt worden om ervan zeker te zijn te er geen lekkages komen en zo voorkomen dat het overstromt of dat hij stuk gaat.

WATERKWALITEIT EN GARANTIE

In gebieden met een waterhardheid buiten het bereik van 15°F tot 40°F, zijn filters of ontkalkingssysteem nodig om de ijsmachine te beschermen. De garantie van de fabrikant wordt niet toegepast als de bovengenoemde beschermende maatregelen niet zijn genomen wanneer dat nodig is.

1	GORDIJN	4	COLLECTOR
2	UITSTOOTROOSTER	5	FILTER POMP
3	INJECTOR		



PŘÍJEM ZAŘÍZENÍ

Zkontrolujte vnější obal. Pokud je rozbitý nebo poškozený REKLAMUJTE U DOPRAVCE. Pro zjištění zda je zařízení poškozeno HO ROZBALTE ZA PŘÍTOMNOSTI DOPRAVCE a uveďte záznam v dokladu o příjmu výrobku, nebo v samostatném dokumentu, možná poškození zařízení. Od 1.května 1998 splňuje evropská nařízení o nakládání s obaly a odpady z obalů.

Vždy uveďte číslo a model zařízení. Toto číslo je vytištěno na třech místech:

1. Balení

Externě nese štítek s výrobním číslem

2. Exteriér zařízení

Na zadní straně, na štítku shodném se štítkem předchozím.

3. Typový štítek

Na zadní straně přístroje.

Ověřte si zda se v interiéru zařízení nachází kompletní instalační KIT skládající se z: Lopatka na led, připojení 3/4 plyn, odpadová hadice 22mm, 1 filtr a manuál.



UPOZORNĚNÍ: VEŠKERÉ OBALOVÉ PRVKY (PLASTOVÉ TAŠKY, KARTÓNOVÉ KRABICE A DŘEVĚNÉ PALETY), NESMÍ BÝT PONECHÁNY V BLÍZKOSTI DĚTÍ, JELIKOŽ SE JEDNÁ O POTENCIONÁLNÍ ZDROJ NEBEZPEČÍ.

INSTALACE

PODMÍNKY LOKÁLU PRO UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

TOTO ZAŘÍZENÍ NA VÝROBU LEDU NENÍ VYTVOŘENO NA FUNGOVÁNÍ V EXTERIÉRU.

Nesprávná instalace zařízení může způsobit ublížení na zdraví u osob a zvlírat nebo poškození věcí, za které výrobce nepřebírá odpovědnost.

UPOZORNĚNÍ: Zařízení je určeno pro provoz při teplotě od 10°C (50°F) do 43°C (109.40°F) a pro přívod vody od 5°C (41°F) do 35°C (95°F).

Por minimálními uvedenými teplotami se můžou vyskytnout potíže s odlepením kostek ledu. Nad maximální uvedené teploty se zkracuje životnost kompresoru a dochází k výrazně nižší produkci ledu.

V zařízeních se vzdušným kondenzátorem průtok vzduchu je přiváděn čelní mřížkou, postupuje pravou stranou a vystupuje přední levou stranou. Má k dispozici také další zadní odvod vzduchu. Na čelní mřížku nic neumísťujte.

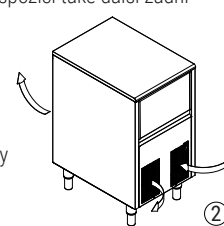
Jednotka je schopna fungovat i ve vestavěné formě, se snížením produkce.

Je-li čelní přívod vzduchu nedostatečný, vývod je částečně nebo zcela ucpán, nebo pokud je zařízení vystaveno teplejšímu prostředí, doporučujeme, v případě, že nelze změnit polohu nebo umístění zařízení **NAINSTALOVAT ZAŘÍZENÍ S KONDENZÁTOR VODY. JE DŮLEŽITÉ, ABY VODNÍ POTRUBÍ NEBYLO VYSTAVENO PŘÍMĚMU NEBO BLÍZKÉMU TEPELNĚMU BODU, ABY NEDOŠLO KE ZTRÁTĚ PRODUKCE LEDU.**

Stroje vypouštějí skrz mřížky horký vzduch, který se musí rozptýlit a nesmí se hromadit. To je obzvláště důležité u vzduchu vypouštěném ze zadní části strojů: musí být ponechán prostor minimálně 10 cm mezi stěnou a strojem, který umožní proudění vzduchu v zadní části a je třeba umístit vývod tak, aby došlo k obnově vzduchu a aby se horký vzduch nehromadil v této oblasti, což by mohlo snížit produkci ledu ve stroji a dokonce aktivovat jeho ochranu proti nadměrné teplotě a tím způsobit jeho zastavení.

VYŠROBUJTE NOHY ZAŘÍZENÍ ZA ÚČELEM REGULACE JEHO VÝŠKY TAK ABY PŘÍSTROJ ZŮSTAL PERFEKTNĚ VYROVNÁN.

Je třeba zajistit vývody / renovaci vzduchu v oblasti mezi zadní částí stroje a stěnou.



2. VODA A ODTOK VODY

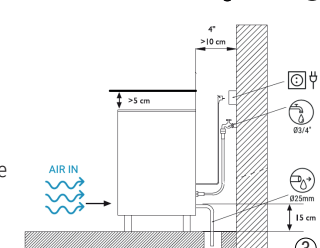
Kvalita vody významně ovlivňuje kvalitu, tvrdost a chuť ledu, v případě vodních kondenzátorů ovlivňuje životnost kondenzátoru.

3. PŘIPOJENÍ K VODNÍ SÍTI

Použijte flexibilní připojení (délka 1,3 m.) s dvěma filtračními těsněními dodanými se zařízením. Zabezpečte potřebná zařízení podle předpisů nebo platných norem, abyste zabránili návratu vody do sítě.

4. Tlak musí být mezi 0,1 MPa a 0,6 MPa (1 až 6 BARŮ).

Pokud tlak přesáhne tyto hodnoty, nainstalujte potřebné opravné elementy.



4. PŘIPOJENÍ K ODTOKU VODY

Odtok se musí nacházet níže než zařízení, minimálně 150 mm.

Odvodová trubka by měla mít vnitřní průměr 30 mm s minimálním sklonem 3 cm na metr (viz obrázek).



4. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

TOTO ZAŘÍZENÍ MUSÍ BYT ZAPOJENO DO UZEMNĚNÉ ZÁSTRČKY

Za účelem zabránění možnému elektrickému výboji na osobách nebo poškození zařízení je nutné uzemnění dle norem oblastní či vnitrostátní právní legislativy.

VÝROBCE NENÍ ODPOVĚDNÝ ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEUZEMNĚNÍM INSTALACE.

Upozornění:

- Umístění zařízení musí zajistit, že elektrický přívod nebude, byť jen zčásti, poškozen.
- Neinstalujte přenosné rozdvojně zásuvky nebo další napájecí zdroje v zadní části zařízení.
- Zařízení je dodáváno s kabelem o délce 1,5m. Pokud je napájecí kabel poškozen musí být nahrazen speciálním kabelem nebo celkem poskytnutým výrobcem nebo záruční službou. Daná výměna musí být uskutečněna kvalifikovaným technickým personálem.
- Zařízení musí být umístěno tak, aby mezi jeho zadní částí a stěnou zůstal minimální prostor umožňující pohodlný a bezrizikový přístup ke kabelové zástrčce.
- Upevnit odpovídající zásuvku.

Je vhodná instalace spínače a příslušných elektrických bezpečnostních prvků v souladu s oblastními či vnitrostátními nařízeními.

Napětí a intenzita jsou uvedeny na typovém štítku a technickém listu tohoto manuálu. Změny voltáže vyšší nad 10% než je voltáž uvedená na typovém štítku mohou způsobit poruchy nebo zamezit v zapojení zařízení.

UVEDENÍ DO CHODU

1. Předcházející ověření

- Je zařízení vyrovnáno?
- Je napětí a frekvence stejná jako na desce?
- Jsou vývody vody zapojené a funkční?
- **Pokud se jedná o zařízení se vzduchovým kondenzátorem. Je oběh zařízení a pokojová teplota lokálu adekvátní?e)** ¿Je tlak vody adekvátní?

	POKOJOVÁ TEPLOTA	VODA
MÁXIMÁLNÍ	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MÍNIMÁLNÍ	10°C / 43° F	5°C / 35°F

VODY ADEKVÁTNÍ	
MÍNIMÁLNÍ	0.1 MPa (1 Bar)
MÁXIMÁLNÍ	0.6 MPa (6 Bar)

POZNÁMKA: Pokud je tlak vstupní vody více než 0,6 MPa (6 Barů), nainstalujte tlakový reduktor.

2. Uvedení do chodu

Po přečtení instrukcí o instalaci (ventilace, podmínky lokálu, teploty, kvalita vody, atd.) postupujte následujícím způsobem:

1. Připojte k síti s pitnou vodou. Otevřete přívod vody. Zkontrolujte zda neexistují žádné úniky.
2. Otevřete dvířka a odstraňte ochranné prvky, které se nacházejí v oponě.
3. Připojte zařízení k elektrické síti.
4. Stiskněte zapínač zařízení instalovaný na čelní straně přístroje.
5. Ověřte, zda neexistuje jakýkoliv element, který by způsoboval drhnutí nebo vibrování.
6. Zkontrolujte, že opona se volně pohybuje.
7. Zařízení má k dispozici časovač zapojení a umožňuje doplnění vody na cyklus produkce.
8. Ověřte zda injektory odvádějí vodu do výparníku ve správném směru (jednotné ventilátory).
9. Po dvou cyklech zkontrolujte kostky ledu, musejí být homogenní. Pokud se správně nevytváří, nebo nevyrábí-li zařízení led spojte se s autorizovaným technickým servisem.
10. Jednotka vytváří led až do zastavení z důvodu naplněné nádrže prostřednictvím senzoru. Po odstranění ledu z nádrže jednotka opět začne vytvářet led.

UPOZORNĚNÍ:

POUČTE UŽIVATELE O ÚDRŽBĚ S UPOZORNĚNÍM, ŽE ÚKONY ÚDRŽBY A ČIŠTĚNÍ A PORUCH ZPŮSOBENÝCH NEDBALOSTÍ NEJSOU ZAHRNUTY V ZÁRUCE. POKYNY A POSTUP PRO ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBU

UPOZORNĚNÍ: Činnosti údržby a čištění a poruchy způsobené nedbalostí nejsou zahrnuty do záruky.

Pouze v případě provádění správné údržby bude zařízení produkovat a vykazovat dobrou kvalitu ledu a nebude docházet k jeho poruchám.

Intervaly údržby a čištění jsou závislé na podmínkách lokálu kde je zařízení umístěno a na kvalitě vody.

UPOZORNĚNÍ: Je nezbytné uskutečnit minimálně jednu revizi každých 6 měsíců.

Na velmi prašných místech může být čištění kondenzátoru nezbytné každý měsíc.

1	POLIČKA	4	KOLEKTOR
2	VÝTLAČNÁ MŘÍŽKA	5	FILTŘ ČERPADLA
3	INJEKTOR		

PROCES ÚDRŽBY A ČIŠTĚNÍ

****UPOZORNĚNÍ:** Pro všechny úkony čištění a údržby je nutné odpojit zařízení z elektrického proudu.

1. Kondenzátor vody

1. Odpojte zařízení.
2. Odpojte přívod vody nebo zavřete kohoutek.
3. Odpojte přívod a odvod vody kondenzátoru.
4. Připravte 50% roztok kyseliny fosforečné a destilované nebo demineralizované vody.
5. Nechte cirkulovat kondenzátorem. (Směs je nejméně horká, v rozmezí od 35°C(95°F) do 40°C (104°F).

NEPOUŽÍVAT KYSELINU CHLOROVODÍKOVOU

2. Vzduchový kondenzátor

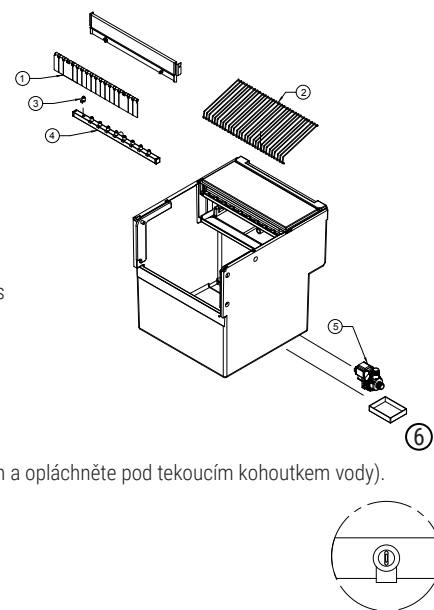
1. Odpojte zařízení.
2. Vyčistěte plochu s mřížkovanými prostory pomocí vysavače opatřeného kartáčem, nekovovým štetcem nebo vzduchem s nízkým tlakem.

3. Čištění zásobníku a exteriéru

1. Odpojte zařízení, zavřete přívod vody a vyprázdněte zásobník od kostek ledu.
2. Použijte kuchyňský hadřík s velkým množstvím vody a mýdla.

4. Čištění kolektoru a injektorů

1. Sundejte poličku. (Využijte odnětí na její vyčištění produktem Calklin nebo jiným neagresivním prostředkem, umyjte savem a opláchněte pod tekoucím kohoutkem vody).
2. Vyjměte mřížku, na kterou padá led. (Vyčistěte ji stejně jako poličku).
3. **VYJMĚTE KOLEKTOR SMĚREM NAHORU (JE NAINSTALOVÁN POD TLAKEM)**
4. Demontujte injektory a víka kolektoru a vyčistěte je.
5. Demontujte a vyčistěte hlavní sací filtr čerpadla. (JE NAINSTALOVÁN POD TLAKEM)
6. Namontujte filtr, injektor a kolektor.



UPOZORNĚNÍ: JE VELMI DŮLEŽITÉ, ABY PŘI ZNOVUZAPOJENÍ KOLEKTORU BYLY INJEKTORY KOMPLETNĚ KOLMÉ. POKUD ZŮSTANOU ŠIKMÉ MOHOU KOSTKY NA STRANÁCH ZŮSTAT BEZ VODY.

6. Čištění vstupních filtrů

Obvykle dochází k jejich ucpání v prvních dnech provozu zařízení, PŘEDEVŠÍM VŠAK V PŘÍPADĚ NOVÝCH VODOVODNÍCH INSTALACÍ.

Uvolněte hadici a vyčistěte ji pod tekoucím vodovodním kohoutkem.

7. Kontrola úniku vody

Kdykoliv budete zasahovat do zařízení zkontrolujte všechny vodní přípojky, stav svorek a hadic, abyste zabránili únikům poškozením a vytopení.

KVALITA VODY A ZÁRUKA

V oblastech s tvrdostí vody mimo rozsah od 15°F do 40°F bude třeba chránit stroj na výrobu ledu nainstalováním filtrů nebo odvápnovacích systémů. Záruka výrobce se nevztahuje na případy, kdy výše uvedená ochranná opatření nebyla v případě potřeby nainstalována.

PRZYJĘCIE MASZYNY

Należy sprawdzić zewnętrzne opakowanie. W przypadku uszkodzenia, NALEŻY ZGŁOSIĆ ODPOWIEDNIĄ REKLAMACJĘ U PRZEWOŹNIKA. Aby potwierdzić uszkodzenie, NALEŻY ROZPAKOWAĆ URZĄDZENIE W OBECNOŚCI PRZEWOŹNIKA i opisać uszkodzenie maszyny na pokwitowaniu przewoźnika lub na osobnym dokumencie. Od pierwszego maja 1998 roku firma spełnia europejskie przepisy dotyczące gospodarki opakowaniami i umieszcza na wszystkich swoich opakowaniach znak „zielony punkt”.

Zawsze należy podawać numer i model maszyny. Ten numer jest umieszczony w trzech miejscach:

Opakowanie

Na zewnątrz znajduje się naklejka z numerem.

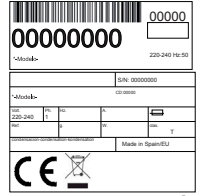
Obudowa maszyny

Z tyłu maszyny znajduje się taka sama naklejka jak poprzednia.

Tabliczka znamionowa

Z tyłu maszyny.

Należy sprawdzić czy w środku maszyny znajduje się kompletny zestaw montażowy, który zawiera: Skrobak do lodu, przewód gazowy 3/4, przewód odprowadzający 22 mm (0.86 cala), dwa filtry i instrukcja.



①

UWAGA: WSZYSTKIE ELEMENTY OPAKOWANIA (worki plastikowe, pudełka kartonowe i drewniane palety) POWINNY BYĆ PRZECHOWYWANE Z DAŁA OD DZIECI, PONIEWAŻ MOGĄ STANOWIĆ POTENCJALNE ZAGROŻENIE.

MONTAŻ

WARUNKI W MIEJSCU INSTALACJI URZĄDZENIA

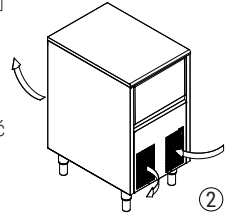
TA MASZYNA DO WYTWRZANIA LODU NIE JEST PRZEZNACZONA DO PRACY POZA ZAMKNIĘTYMI POMIĘSZCZENIAMI.

Nieprawidłowy montaż maszyny może powodować zagrożenie dla ludzi, zwierząt lub innych przedmiotów, za co producent nie ponosi odpowiedzialności.

UWAGA:

Maszyny typu są zaprojektowane do pracy w temperaturze pokojowej pomiędzy 10°C (50°F) i 43°C (109.40°F). Poniżej minimalnej temperatury mogą wystąpić pewne trudności przy wyjmowaniu kostek lodu. Powyżej maksymalnej temperatury skracają się żywotność sprężarki i wydajność jest znacznie mniejsza.

Przepływ powietrza w maszynach chłodzonych powietrzem zapewniany jest przez kratkę na przedniej ścianie. Powietrze wlatuje po prawej stronie, a wylatuje z przodu po lewej. Urządzenie wyposażono również w wylot powietrza z tyłu. Nie wolno umieszczać niczego na tylnej kratce.



②

Urządzenie można instalować w obudowie, ale należy obniżyć jego wydajność.

Jeżeli przednia kratka jest niewystarczająca, wylot jest całkowicie albo częściowo zablokowany lub z powodu jej lokalizacji pobierane jest gorące powietrze z innych urządzeń, a niemożliwe jest umieszczenie urządzenia w innym miejscu, ZALECA SIĘ ZAINSTALOWANIE SKRAPLACZA WODNEGO.

Maszyny, przez kratki, usuwają gorące powietrze, które powinno wydobyć się na zewnątrz, a nie gromadzić się w środku. Szczególnie ważnym przy wydmuchiowaniu powietrza z tyłu maszyny jest pozostawienie minimum 10 cm przestrzeni od ściany, pozwalając na przepływ powietrza tak, aby mogło mieć swoje ujście i aby zapewnić jego właściwą cyrkulację. Zapobiegnie to tworzeniu się kumulacji gorącego powietrza w tym obszarze, co mogłoby obniżyć produkcję lodu przez maszynę, a nawet uruchomić jej ochronę przed zbyt wysoką temperaturą i w rezultacie zatrzymać jej pracę.

WKRĘC NÓŻKI DO PODSTAWY OBUDOWY MASZYNY W CELU WYREGULOWANIA WYSOKOŚCI I DOBREGO WYPOZIOMOWANIA.

Należy zwracać uwagę na ujścia/cyrkulacje powietrza między tylną częścią maszyny, a ścianą.

Zasilanie wodne i odwodnienie

Jakość wody ma istotny wpływ na wygląd, twardość i smak lodu a także na kondensację wody w skraplaczu.

Podłączenie do instalacji wodnej

Należy zastosować przewód giętki (1.3 m – 4.27 stóp długości) z dwoma złączami na filtry dostarczone wraz z maszyną.

Umieścić niezbędne urządzenia zgodnie z zasadami czy aktualnymi przepisami, aby uniknąć powrotu wody do sieci.

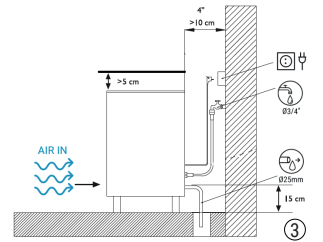
④ Ciśnienie powinno wynosić pomiędzy 0.1MPa a 0.6Mpa (1-6 BAR)

Jeżeli ciśnienie przekracza te wartości należy zainstalować odpowiednie urządzenie redukcyjne.

Podłączenie odwodnienia:

Odwodnienie powinno być usytuowane poniżej poziomu maszyny, minimum 150 mm (5.91 cala).

Dobrze jest jeżeli przewód odprowadzający ma wewnętrzną średnicę 30 mm (1.18 cala) i minimalny spadek 3 cm (1.18 cala) na metr (patrz rysunek).



③

Podłączenie do sieci elektrycznej:

MASZYNĘ NALEŻY OBOWIĄZKOWO UZIEMIĆ. Aby nie spowodować obrażeń ludzi ani uszkodzeń urządzenia, uziemienie powinno być wykonane zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami. PRODUCENT JEST ZWOLNIONY Z ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU SZKÓD SPOWODOWANYCH BRAKIEM INSTALACJI UZIEMIĄJĄCEJ.

Ostrzeżenia:

- Urządzenie powinno być tak ustawione, by uniknąć uszkodzenia lub zapętlenia kabla zasilania elektrycznego.
- Nie wolno instalować rozgałęźników elektrycznych z wieloma gniazdami zasilania (tzw. złodziejek), ani innych przenośnych zasilaczy z tyłu za urządzeniem.

Maszyna posiada kabel zasilający o długości 1.5 m (4.92 stopy). Gdyby kabel został uszkodzony powinien być wymieniony na odpowiedni przez producenta lub serwis. Wymiana powinna być dokonana wyłącznie przez uprawniony serwis techniczny. Maszyna powinna być ustawiona tak aby zachować minimalną odległość od ściany i umożliwić dostęp do wtyczki.

Należy uważać na gniazdko.

Wskazane jest zainstalowanie wyłącznika oraz odpowiednich zabezpieczeń elektrycznych, w każdym przypadku stosownie do lokalnych i/lub krajowych norm.

The line up to the jack should have a minimum section of 2.5 mm² (0.0038 in²)

Napięcie i natężenie są podane na tabliczce znamionowej i w specyfikacji technicznej w instrukcji. Przekroczenie wartości napięcia o 10% ponad wartość znamionową może spowodować uszkodzenie maszyny lub uniemożliwić jej uruchomienie.

URUCHOMIENIE

Kontrola wstępna

- Czy maszyna jest wypoziomowana?
- Czy napięcie i częstotliwość są takie same jak na tabliczce znamionowej?
- Czy odwodnienie jest podłączone i działa?
- ** Jeżeli powietrze kondensuje: czy powietrze cyркуluje a jego temperatura jest prawidłowa? ** Czy ciśnienie wody jest prawidłowe?

	POKÓJ	WODA
MAKSIMUM	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MINIMUM	10°C / 43° F	5°C / 35°F

CZY CIŚNIENIE WODY	
MINIMUM	0.1 MPa (1 Bar)
MAKSIMUM	0.6 MPa (6 Bar)

UWAGA: Jeżeli ciśnienie wlotowe wody jest wyższe niż 6 Bar należy zamontować reduktor ciśnienia. NIGDY NIE NALEŻY REDUKOWAĆ CIŚNIENIA NA PODŁĄCZENIU DO KURKA.

URUCHOMIENIE

Po dokonaniu prawidłowego montażu (wentylacja, warunki zabudowy, temperatura, jakość wody, itp.) w dalszej kolejności należy:

1. Podłączyć do sieci z wodą pitną. Otworzyć dopływ wody. Sprawdzić czy nie ma nieszczelności.
2. Otworzyć drzwiczki i wyjąć elementy zabezpieczające umieszczone na osłonach.
3. Podłączyć maszynę do sieci elektrycznej.
4. Sprawdzić czy nie występują drgania i że żadne elementy się nie ocierają się wzajemnie.
5. Sprawdzić czy osłony dają się swobodnie zdemontować.
6. Urządzenie wyposażono w wyłącznik czasowy, umożliwiający pobieranie wody potrzebnej w cyklu pracy urządzenia.
7. Sprawdzić czy wtryskiwacze wtryskują wodę do parownika w prawidłowym kierunku (równomierne rozprowadzanie).
8. Po dwóch cyklach należy sprawdzić kształt kostek lodu – powinny być jednakowe. Jeśli nie są wytwarzane prawidłowo lub urządzenie nie wytwarza lodu, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
9. Urządzenie wytwarza lód aż do wypełnienia komory wewnętrznej, wykrywanego przez czujnik zatrzymujący urządzenie.
10. Po wyjęciu lodu z komory wewnętrznej, urządzenie przystąpi ponownie do wytwarzania lodu.

Instalator wystawi fakturę obejmującą koszty podróży, roboczogodziny i materiały.

UWAGA: POINSTRUOWAĆ UŻYTKOWNIKA O TYM, ŻE KONSERWACJA ORAZ USZKODZENIA SPOWODOWANE NIEPRAWIDŁOWĄ KONSERWACJĄ LUB BRAKIEM CZYSZCZENIA NIE SĄ OBJĘTE GWARANCJĄ.

INSTRUKCJA KONSERWACJI I CZYSZCZENIA

UWAGA: Konserwacja i czyszczenie oraz uszkodzenia spowodowane ich brakiem: nie są objęte gwarancją.

Jeżeli konserwacja jest prawidłowo przeprowadzana maszyna produkuje lód dobrej jakości i będzie pracowała bezawaryjnie.

Okresy międzykonserwacyjne i czyszczenia zależą od jakości lokalnej wody.

UWAGA: Przynajmniej raz na sześć miesięcy należy przeprowadzać przeglądy i czyszczenie.

Jeżeli środowisko jest zapyłone może wystąpić konieczność czyszczenia skraplacza co miesiąc.

PROCEDURY KONSERWACJI I CZYSZCZENIA

UWAGA: Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy je wyłączyć z sieci elektrycznej. Wyjątek od tej zasady stanowi czyszczenie wanny do produkcji lodu.

Skraplacz wodny

1. Odłączyć maszynę od zasilania elektrycznego.
2. Odłączyć maszynę od zasilania wodnego lub zakręć kurek.
3. Odłączyć maszynę od zasilania wodnego i wylot ze skraplacza.
4. Przygotuj 50% roztwór kwasu fosforowego i wody destylowanej lub zdemineralizowanej.
5. Przepuść roztwór przez skraplacz. (Roztwór jest bardziej efektywny jeżeli jest gorący – pomiędzy 35°C [95°F] a 40°C [104°F]).

NIE WOLNO UŻYWAĆ KWASU SOLNEGO.

Skraplacz powietrzny

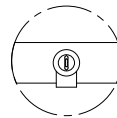
1. Odłączyć maszynę od zasilania elektrycznego.
2. Odłączyć maszynę od zasilania wodnego lub zakręć kurek.
3. Oczyszczyć kratkę wlotową za pomocą zasysacza ze szczotką, szczotki z niemetalicznym włosiem lub strumieniem powietrza o niskim ciśnieniu.

Czyszczenie zbiornika lodu i obudowy

1. Wyłączyć urządzenie, odciąć dopływ wody i opróżnić zbiornik lodu.
2. Do czyszczenia stosować szmatkę obficie zwilżoną wodą z płynem do mycia naczyń.

Kolektory i wtryskiwacze

1. Zdemonstuj osłonę. (Wyczyść ją za pomocą kwasu fosforowego, wyczyść wybielaczem i wypłucz wodą).
2. Zdemonstuj kratkę wychwyty lodu. (Wyczyść tak jak w przypadku osłony).
3. ODWRÓĆ ZBIORNIK DO GÓRY DNEM. JEST MONTOWANY NA WCISK.
4. Zdemonstuj wtryskiwacze i pokrywy i wyczyść je.
5. Zdemonstuj i wyczyść główny filtr. (JEST MONTOWANY NA WCISK)
6. Zamontuj filtr, wtryskiwacze i kolektor.



UWAGA: JEST BARDZO WAŻNE ABY PODCZAS WYMIANY ZBIORNIKA WTRYSKIWACZE BYŁY W POZYCJI PROSTOPADŁEJ PONIEWAŻ GDYBY BYŁY PRZEKRĘCONE TO DLA ZEWNĘTRZNYCH KOSTEK MOGŁOBY ZABRAKNAĆ WODY.

Czyszczenie filtrów wlotowych

Filtry wlotowe łatwo ulegają zatkanemu w pierwszym dniu pracy, GŁÓWNIEM W PRZYPADKU NOWEJ INSTALACJI WODNEJ.

Odkręć przewód i przepłucz go w strumieniu wody.

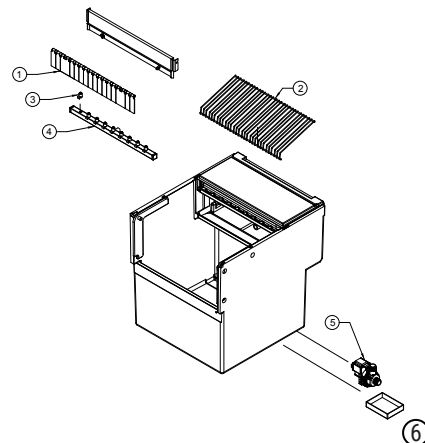
Kontrola nieszczelności w układzie wodnym

Podczas pracy maszyny zawsze należy sprawdzać połączenia instalacji wodnej, stan zacisków i przewodów aby uniknąć powstawania nieszczelności i zapobiegać zalaniom i wyciekom.

JAKOŚĆ WODY I GWARANCJA

Aby chronić maszynę przed lodem, w obszarach twardości wody poza zakresem od 15°F do 40°F, będą konieczne filtry lub systemy odwapniające. Gwarancja producenta nie zostanie zastosowana, jeśli w razie konieczności wyżej wymienione środki ochronne nie zostaną zaaplikowane

1	OSŁONA	4	KOLEKTOR
2	KRATKA WYLOTOWA	5	FILTR POMPY
3	WTRYSKIWACZ		



NÅR DU MODTAGER MASKINEN

Inspicer emballagen. Hvis den er skadet, kan du REJSE ERSTATNINGSKRAV MOD TRANSPORTFIRMAET.

For at verificere skaden, PAK MASKINEN OP MENS TRANSPORTFIRMAET ER TILSTEDE, og angiv den eventuelle skade på udstyret, eller et separat instrument, på leveringsdokumentet. Fra 1. maj 1998, følger de europæiske vedtægter om håndtering af emballering og indpakning af affald ved at påsætte en "Mærkat med grønne prikke" på alle deres pakker. Angiv altid maskinens nummer og model. Dette nummer er påtrykt tre steder.

Emballage

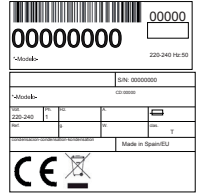
Der sidder en mærkat på pakkens yderside med et fabriksnummer.

Udstyrets udvendige side

Der sidder en mærkat på udstyrets bagside med de samme oplysninger som ovenfor.

Navneplade**På maskinens bagside.**

Kontroller at installations udstyret i maskinens indre er komplet og indeholder: Isskraber, ¾ gasrør, 22mm afløbsslange, to filter og en manual.



①

NB: AL EMBALLAGE (plastikposer, papkasser og træpaller) BØR HOLDES UDENFOR BØRNS RÆKKEVIDDE, DA DE KAN VÆRE FARLIGE.

INSTALLATION**BETINGELSER FOR PLACERINGSSTED**

DENNE ISMASKINE ER IKKE BEREGNET TIL UDENDØRS BETJENING.

Ukorrekt installation af udstyret kan medføre skade på personer, dyr eller andre materialer, og fabrikanten er ikke ansvarlig for sådanne skader.

ADVARSEL:

Maskinerne er beregnet til drift ved stuetemperaturer mellem 10 °C (50°F) og 43 °C (109.40°F).

Der kan muligvis opstå problemer med at fjerne isterninger ved minimale temperaturer. Kompressorens levetid bliver reduceret ved maksimal temperatur, og produktionen af isterninger bliver væsentligt mindre.

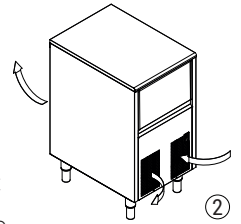
Luftstrømmen i luftkondenserede maskiner går gennem frontgitteret, indgangen på højre side og udgang på venstre forside. Desuden er der en udluftning på bagsiden. Der på ikke placeeres noget på frontgitteret.

Enheden giver mulighed for at arbejde tilpasset, med en reduktion af produktionen.

Udgangen kan spærres helt eller delvis, hvis det forreste lamel ikke er tilstrækkeligt, eller hvis maskinens placering forhindrer den i at modtage varm luft fra en anden anordning. I så tilfælde anbefaler vi at maskinen placeres på et andet sted. SÅDAN INSTALLERES EN VANDKONDENSATOR.

DET ER VIGTIGT AT VANDDRØRENE IKKE PASSERER FORBI, ELLER I NÆRHEDEN AF, VARMEKILDER, DA MASKINEN I MODSAT FALD KAN HOLDE OP MED AT PRODUCERE IS.

Maskinerne udstøder varm luft gennem gitrene, der skal ud i miljøet og ikke akkumuleres. Dette er især vigtigt i luften, der udstødes af maskinens bagside: der bør være en afstand indtil væggen på mindst 10 cm, hvilket gør det muligt for luften at strømme bagom og med udgang, sådan at der er en fornyelse af den samme, så man undgår dannelsen af poser af varm luft i dette område, der kunne reducere maskinens isproduktion og endda aktivere beskyttelsen mod for høj temperatur og stoppe den.



SKRU STØTTEBENENE FAST PÅ MASKINHUSETS BUND, OG INDSTIL DEM SÅLEDES AT DE ER PÅ HØJDE OG PERFEKT NIVEAU MED MASKINEN.

Man bør være opmærksom på udgange/renovering af luften mellem maskinens bagside og væggen.

Vand og afløbning

Vandkvaliteten har en bemærkelsesværdig indflydelse på isen med hensyn til udseende, hårdhedsgrad og smag, såvel som kondensdannelse af vandet og kondensatorens levetid.

Tilslutning til vandsystemet

Brug et fleksibelt rør (1,3m langt) med to filtersamlinger (disse følger med maskinen).

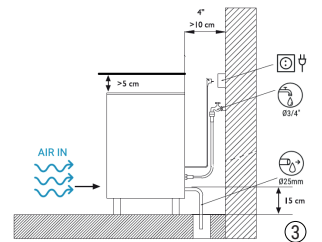
Trykket skal være mellem 0,1MPa og 0.6 MPa (1 – 6 BAR). Arranger de nødvendige enheder i overensstemmelse med forskrifter eller gældende regler for at forhindre at vand løber tilbage til netværket.

Hvis trykket overstiger disse værdier, installer nødvendige afhjælpende anordninger.

Tilslutning af afløb

Afløbet bør anbringes minimalt 150mm under maskinens niveau.

Rørets indvendige diameter bør være 30mm med en minimal hældning på 3cm per meter (se illustrationen nedenfor).

**Elektrisk forbindelse:**

UDSTYRET SKAL VÆRE JORDFORBUNDET. For at undgå mulige udladninger på personer eller skade på udstyret, bør maskinen jordes i henhold til lokale og/eller nationale vedtægter. FABRIKANTEN SKAL IKKE HOLDES ANSVARLIG FOR SKADER PÅ GRUND AF MANGLENDE JORDFORBINDELSE VED INSTALLATIONEN.

Advarsler:

- Placeringen af enheden skal sikre, at den elektriske forbindelse ikke bliver beskadiget eller er for stram.
- Installer ikke flere bærbare strømforsyninger eller andre bærbare strømforsyninger på bagsiden af enheden.

Maskinen leveres med et 1,5m langt kabel. Hvis forsyningskablet er skadet, bør det udskiftes med et af fabrikanten specielt fremstillet kabel; det kan også købes ved eftersalg.

Udskiftningen bør kun foretages af kvalificeret teknisk personale.

For at opnå let og risikofri adgang til kabelstikket, bør maskinen placeres således at der er minimal afstand mellem bagsiden og væggen.

Stikkets bund skal være beskyttet.

Man kan med fordel installere en kontakt og de relevante elektriske sikkerhedselementer i henhold til lokale og / eller nationale bestemmelser i hvert enkelt tilfælde

OPSTART**Initial kontrol**

- Er maskinen nivelleret?
- Svarer spændingen og frekvensen til det på navnepladen angivne?
- Er udledningerne tilsluttet og fungerer de?
- ** Hvis luften er fugtig: Er luftcirkulationen og temperaturen korrekt? ** Er vandtemperaturen korrekt?

	STUETEMPERATUR	VAND
MAKSIMAL	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MINIMAL	10°C / 43° F	5°C / 35°F

VANDTEMPERATUREN	
MINIMAL	0.1 MPa (1 Bar)
MAKSIMAL	0.6 MPa (6 Bar)

BEMÆRK: Hvis injektionsvandets tryk er højere end 6Bar, installer en reduktionsmuffe. TAPPEHANENS TILSLUTNINGSTRYK MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER REDUCERES.

OPSTART

Efter at have fulgt installations instruktionerne (ventilation, beliggenheden, temperaturer, vandkvalitet osv.), fortsæt som følger:

- Tilslut til drikkevandsnetværk. Åbn det sted hvor vandtilførsel finder sted. Undersøg om der findes lækager.
- Åbn døren og fjern de beskyttelselementer, der er indsat på skærmen.
- Kobl maskinen til strømforsyningen.
- Verificer at der ikke findes vibrationer eller friktioner på elementerne.
- Verificer at skærmen kan bevæge sig frit.
- Maskinen har en timer til start, så vandet kan genopfyldes til produktionscyklussen.
- Verificer at injektorerne sender vandet til fordampere i den korrekte retning (jævnt fordelt).
- Kontroller isterningerne efter to cyklusser, de skal være homogene. Hvis de ikke kommer ud korrekt, eller hvis enheden ikke laver isterninger, skal du kontakte en autoriseret servicetekniker.
- Enheden producerer is, indtil tanken er fuld, den er udstyret med en stopføler. Når isterningerne fjernes fra tanken, vil enheden igen producere is.
- Installatøren skal udstede faktura for rejseomkostninger, samt antal timer og de materialer, der er blevet brugt.

ADVARSEL: INSTRUER BRUGEREN OM VEDLIGEHOLDELSE, SAMT AT VEDLIGEHOLDELSE OG BETJENING, SÅVEL SOM SKADER PÅ GRUND AF MANGLENDE VEDLIGEHOLDELSE IKKE ER OMFATTET AF GARANTIE.

Rengøring af indløbsfiltrene

Disse bliver let tilstoppede i løbet af de første driftsdage, HOVEDSAGELIGT MENS RØRSYSTEMET INSTALLERES.
Tag slangen af og skyl den under rindende vand.

Kontrol af vandlækage

Når der arbejdes på maskinen, skal vandforbindelserne, spænderne og slangerne altid kontrolleres. Dette er for at undgå lækager, skader eller oversvømmelser.

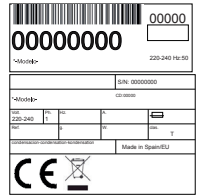
VANDKVALITET OG GARANTI

I områder med vandhårdhed uden for intervallet -10° til 5° , vil filtre eller afkalknings systemer være nødvendige for at beskytte ismaskinen. Producentens garanti gælder ikke, hvis de førnævnte beskyttelsesforanstaltninger ikke er blevet installeret, når det er nødvendigt.

RECEPÇÃO DA MÁQUINA

Inspeccione a embalagem exteriormente. Si estiver rasgada ou estragada, RECLAME AO TRANSPORTISTA. Para comprovar si a máquina está estragada, DESEMBALE-A EM PRESENÇA DO TRANSPORTISTA e deixe prova escrita no documento de recepção, ou num escrito separado, as avarias que a máquina tiver. A partir do dia 1 de maio de 1998, cumpre com as normativas europeias sobre a administração de Embalagens e Resíduos de Embalagens, colocando a marca "Ponto Verde" nas suas embalagens.

Faça constar sempre o número da máquina e o modelo. Este número está impresso em três lugares:



Embalagem

Exteriormente tem uma etiqueta com o número de fabricação.

Parte exterior do aparelho

Na parte traseira, em uma etiqueta igual à anterior.

Placa de características Na parte traseira da máquina.

Verifique que no interior da máquina, esteja o KIT completo de instalação, composto por: Pá de gelo, conexão 3/4 de gás, mangueira de escoamento de 22 mm, dois filtros e o manual.

ATENÇÃO: TODOS OS ELEMENTOS DA EMBALAGEM (sacolas plásticas, caixas de papelão e paletes de madeira) NÃO DEVEM SER DEIXADOS PERTO DO ALCANCE DAS CRIANÇAS POR SEREM UMA FONTE POSSÍVEL DE PERIGO.

INSTALAÇÃO

CONDIÇÕES DO LOCAL DE IMPLANTAÇÃO

ESTE FABRICADOR DE GELO NÃO ESTÁ DESENHADO PARA FUNCIONAR NO EXTERIOR.

Uma instalação incorreta do equipamento pode provocar danos a pessoas, animais ou objetos. O fabricante não será responsável por estes danos.

ATENÇÃO: As máquinas funcionam com temperatura ambiente entre 10° C (50°F) e 43°C (109.40°F) e com temperaturas de entrada de água entre 5° C (41°F) e 35°C (95°F).

Debaixo das temperaturas mínimas pode haver dificuldades para descolar os cubos. Por cima das temperaturas máximas, a vida do compressor se reduz e a produção diminui consideravelmente.

O fluxo de ar nas máquinas condensadas por ar penetra pela grelha frontal, sendo a entrada pelo lado direito e a saída pelo lado esquerdo dianteiro.

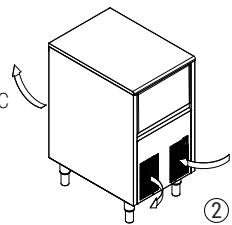
Além disso, tem uma saída de ar traseira. Não colocar nada na grelha dianteira.

A unidade pode funcionar encastrada, com uma redução da produção.

Se a tomada de ar dianteira é insuficiente, a saída fica obstruída total ou parcialmente, ou se, pela colocação, a máquina recebe ar quente de outro aparelho, nós aconselhamos vivamente, se não for possível mudar a localização da máquina, **INSTALAR UMA CONDENSADA POR ÁGUA.**

É IMPORTANTE QUE A TUBAGEM DE CONEXÃO DA ÁGUA NÃO PASSE POR FOCOS DE CALOR, OU PERTO DELES, PARA NÃO PERDER PRODUÇÃO DE GELO.

As máquinas expulsam ar quente através das grelhas que tem que ser libertado ao ambiente por forma a evitar a sua acumulação. Isto é particularmente importante no caso do ar expulso através da parte de trás das máquinas: deve existir um espaço até à parede de, no mínimo, 10 cm, de molde a permitir que o ar flua por trás e com saída para que seja possível renová-lo, evitando a formação de bolhas de ar quente nessa zona que poderia vir a reduzir a produção de gelo da máquina e mesmo ativar a sua proteção contra uma temperatura excessiva e fazer com que a máquina pare



ROSQUE AS PATAS À BASE DA MÁQUINA NOS LUGARES DISPOSTOS PARA ESSE FIM E REGULE A ALTURA DE MODO QUE O EQUIPAMENTO FIQUE PERFEITAMENTE NIVELADO.

Devem prever-se saídas/renovações de ar acumulado entre a parte de trás da máquina e a parede.

Água e escoamento

A qualidade da água influi notavelmente na aparência, dureza e sabor do gelo, e nas condensadas por água, na vida do condensador.

Conexão à rede de água

Utilize a conexão flexível (1,3 m. de comprimento) com as duas junções de filtro fornecidas com a máquina. Fornecer os dispositivos necessários, de acordo com a regulamentação ou norma em vigor, para evitar retorno de água à rede.

A pressão deve estar entre 0,1MPa e 0.6 MPa. (1-6 BAR.)

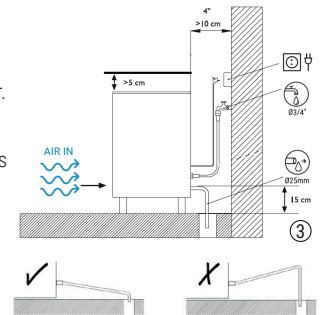
Se as pressões superarem estes valores, instale os elementos corretores necessários.

Conexão ao escoamento

O escoamento deve estar mais baixo do que a máquina, como mínimo 150 mm.

É melhor que o tubo de escoamento tenha um diâmetro interior de 30 mm. com uma inclinação mínima de 3 cm. por metro (ver figura).

Conexão elétrica:



ESTE APARELHO DEVE TER ATERRAMENTO OBRIGATÓRIO. Para evitar possíveis descargas sobre pessoas ou danos ao equipamento, o fabricante deve ter aterramento conforme as normativas e a legislação locais e/ou nacionais em cada caso.

O FABRICANTE NÃO SERÁ CONSIDERADO RESPONSÁVEL PELOS DANOS CAUSADOS PELA FALTA DE ATERRAMENTO DA INSTALAÇÃO.

Advertências:

- O posicionamento do aparelho deve assegurar que a instalação elétrica não seja danificada ou estrangulada.
- Não instalar tomadas de corrente múltiplas móveis ou outras fontes de alimentação portáteis na parte posterior do aparelho.

A máquina está fornecida com um cabo de 1,5 m. de comprimento. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído por um cabo ou conjunto especial fornecido pelo fabricante ou pelo serviço pós-venta. Esta substituição deve ser realizada pelo serviço técnico qualificado.

Deverá colocar a máquina de modo tal que deixe um espaço mínimo entre a parte posterior e a parede para permitir o acesso ao pino do cabo comodamente e sem riscos.

Procure com antecipação a base da tomada.

É conveniente instalar um interruptor e outros elementos de segurança elétrica adequados, conformes à normativa local e/ou nacional em cada caso.

A voltagem e a intensidade estão marcadas na placa de características e nas folhas técnicas deste manual. As variações na voltagem superiores a 10% do indicado na placa, podem causar avarias ou impedir o arranque da máquina.

POSTA EM MARCHA

Comprovação prévia

- A máquina está nivelada?
- A voltagem e a frequência são iguais aos da placa?
- Os escoamentos estão conectados e em funcionamento?
- **Si a máquina é condensada por ar: A circulação do fabricante e a temperatura do lugar são adequadas?

AMBIENTE EAU	ROOM	WATER
MÁXIMA	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MÍNIMA	10°C / 43° F	5°C / 35°F

PRESSÃO DE ÁGUA	
MÍNIMA	0.1 MPa (1 Bar)
MÁXIMA	0.6 MPa (6 Bar)

NOTA: Se a pressão de entrada de água for superior a 6 Bar, instale um redutor de pressão. NUNCA DEVE REDUZIR A PRESSÃO DA TORNEIRA DE CONEXÃO.

POSTA EM MARCHA

Depois de seguir as instruções de instalação (ventilação, condições do lugar, temperaturas, qualidade da água, etc.) faça o seguinte:

1. Ligar à rede de água potável. Abra a chave de passo de água. Verifique que não existam fugas.
2. Abra a porta e retire os elementos de proteção que estão travados na cortina.
3. Conecte a máquina à rede elétrica.
4. Comprove que não exista nenhum elemento em atrito ou vibração.
5. Comprove que a cortina possa mover-se livremente.
6. A máquina dispõe de temporização para o arranque, permitindo o carregamento de água para o ciclo de produção.
7. Comprove que os injetores enviem água ao evaporador na direção correta (leques uniformes).
8. Examinar os cubos, que devem ser homogêneos, após dois ciclos. Se não saírem corretamente, ou se a unidade não produzir gelo, contactar um serviço técnico autorizado.
9. A unidade produz gelo até parar devido à cuba cheia, por ação de um sensor de enchimento. Quando se retirar gelo da cuba, a unidade voltará a produzir gelo.
10. O instalador cobrará as viagens, o tempo e os materiais empregados nestas operações

ATENÇÃO: INFORME AO USUÁRIO SOBRE A MANUTENÇÃO. COMUNIQUE-LHE QUE AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA E AS AVARIAS PRODUZIDAS POR SUA OMISSÃO: NÃO ESTÃO INCLUÍDAS NA GARANTIA.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA

ATENÇÃO: As operações de manutenção e limpeza, e as avarias produzidas por sua omissão: Não estão incluídas na garantia.

Somente se for realizado uma boa manutenção, a máquina seguirá produzindo boa qualidade de gelo e não sofrerá avarias.

Os intervalos de manutenção e limpeza dependem das condições do lugar de localização e da qualidade da água.

ATENÇÃO: Como mínimo se deverá realizar uma revisão e limpeza cada seis meses.

Em lugares com muito pó, a limpeza do condensador pode ser necessária todos os meses.

PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA

ATENÇÃO: Para as operações de limpeza e manutenção: desligue a máquina da corrente eléctrica, excepto nas operações de limpeza da cuba de fabrico.

Condensador de água

1. Desligue a máquina.
2. Desligue a entrada de água ou feche a torneira.
3. Desligue a entrada e saída de água do condensador.
4. Prepare uma solução a 50% de ácido fosfórico e água destilada ou desmineralizada.
5. Faça circular esta solução pelo condensador. (A mistura é mais efetiva quando está quente, entre 35° e 40° C

NÃO UTILIZE ÁCIDO CLORHÍDRICO.

Condensador de ar

1. Desligue a máquina.
2. Desligue a entrada de água ou feche a torneira.
3. Limpe a zona de barbatanas utilizando um aspirador com escova, pincel não metálico ou ar de baixa pressão.

Limpeza da cuba de armazenamento e do exterior

1. Desligue a máquina, feche a água e retire os cubos fabricados.
2. Utilize um pano de limpeza com água e sabão em abundância.

Coletor e injetores

1. Retire a cortina. (Aproveite para limpar com ácido fosfórico, aclarar, limpar com água sanitária e aclarar embaixo da torneira.)
2. Retire a grade de caída de gelo. (Limpar igual do que a cortina.)
3. PUXE PARA CIMA O COLETOR: ESTÁ MONTADO A PRESSÃO
4. Desmonte os injetores e as tampas do coletor e limpe-os.
5. Desmonte e limpe o filtro principal do cabeçote. (ESTÁ MONTADO A PRESSÃO.)
6. Monte o filtro, os injetores e o coletor.

ATENÇÃO: É MUITO IMPORTANTE, QUANDO VOCÊ COLOCAR NOVAMENTE O COLETOR, QUE OS INJETORES ESTEJAM COMPLETAMENTE PERPENDICULARES AO COLETOR. SE OS INJETORES ESTÃO TORCIDOS, OS CUBOS DOS EXTREMOS PODEM FICAR SEM ÁGUA.

Limpeza de filtros de entrada

Nos primeiros dias de funcionamento da máquina, os filtros geralmente ficam obstruídos, ESPECIALMENTE COM AS INSTALAÇÕES NOVAS DE ENCANAMENTO.

Libere a mangueira e limpe o filtros embaixo da torneira de água.

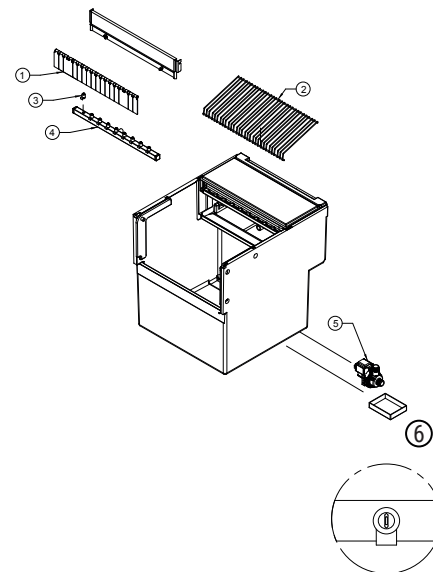
Controle de fugas de água

Sempre que você intervir na máquina, revise todas as conexões de água, estado das abraçadeiras e mangueiras para não deixar fugas e prevenir rompimentos e alagamentos.

QUALITÉ DE L'EAU ET GARANTIE

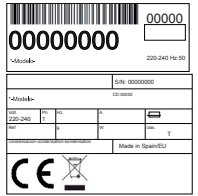
Dans les zones où la dureté de l'eau se situe en dehors de la plage de 15°F à 40°F, des filtres ou des systèmes de décalcification seront nécessaires pour protéger la machine à glace. La garantie du fabricant ne s'appliquera pas si les mesures de protection ci-dessus n'ont pas été installées en cas de besoin.

1	CORTINA	4	COLETOR
2	GRELHA EXPULSORA	5	FILTRO DA BOMBA
3	INJETOR		



RICEZIONE DELLA MACCHINA

ispezionare esteriormente la confezione. Qualora fosse rotto o danneggiato, EFFETTUARE UN RECLAMO NEI CONFRONTI DEL TRASPORTATORE. Per verificare se sussistono danni alla macchina, APRIRE LA CONFEZIONE IN PRESENZA DEL TRASPORTATORE e riportare nel documento di ricezione, o in un documento scritto a parte, i danni riportati dalla macchina. Dal 1 di maggio 1998 opera nel rispetto delle normative europee relative alla gestione di contenitori e residui di contenitori, marcando con il "Punto Verde" le proprie confezioni. Riportare sempre il numero di macchina e il modello. Questo numero è riportato in tre posizioni:



Confezione

Sulla parte esterna, è riportata un'etichetta indicante il numero di fabbricazione.

Parte esterna dell'apparecchio

Nella parte esterna posteriore, è presente un'etichetta uguale alla precedente.

Targhetta di riferimento

Nella parte esterna della macchina: Verificare la presenza del kit di installazione, composto da: Paletta del ghiaccio, allacciamento ¾ gas, manicotto di sfiato 22 mm, due filtri, manuale utente.

ATTENZIONE: TUTTI GLI ELEMENTI DELLA CONFEZIONE (base di plastica, casse di cartone e pallet di legno) NON DEVONO ESSERE LASCIATI ALLA PORTATA DEI BAMBINI, DAL MOMENTO CHE COSTITUISCONO UNA POTENZIALE FONTE DI PERICOLO.

INSTALLAZIONE

QUESTA MACCHINA PER LA PRODUZIONE DI GHIACCIO **NON** È STATA PROGETTATA PER IL FUNZIONAMENTO IN AMBIENTI ESTERNI.

CONDIZIONI DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

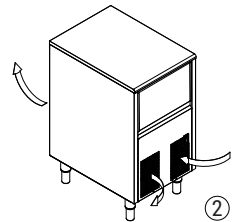
L'installazione non corretta dell'apparecchio può causare danni a persone, animali o cose, dei quali non sarà ritenuto responsabile il produttore.

ATTENZIONE: Le macchine sono progettate per il funzionamento ad una temperatura ambiente tra i 10°C (50°F) e i 43°C (109.40 °F), con temperature di entrata dell'acqua comprese tra i 5°C (41°F) e i 35°C (95°F). Al di sotto delle temperature minime, possono sussistere difficoltà nell'espulsione dei cubetti. Al di sopra delle temperature massime, la vita utile del compressore si accorta e la produzione diminuisce considerevolmente.

Negli apparecchi condensati ad aria, il flusso d'aria entra dalla griglia frontale, con ingresso sul lato destro e uscita sul lato sinistro anteriore. È presente anche un'uscita aria posteriore. Non collocare nulla sulla griglia anteriore. L'unità può funzionare incassata, con una riduzione della produzione. Se la presa d'aria anteriore è insufficiente, l'uscita risulta ostruita totalmente o in modo parziale, oppure nel caso in cui, a causa della posizione, la macchina ricevesse aria calda da altri dispositivi, si consiglia, qualora non fosse possibile spostare la macchina, L'INSTALLAZIONE DI UN CONDENSATORE AD ACQUA.

È IMPORTANTE CHE LE TUBI DELL'ALLACCIAMENTO DELL'ACQUA NON PASSINO ATTRAVERSO O VICINO A FONTI DI CALORE, PER NON PERDERE PRODUZIONE DI GHIACCIO.

Le macchine espellono aria calda dalle griglie. Questa deve uscire verso l'esterno e non accumularsi. Ciò è particolarmente importante nell'aria espulsa dalla parte posteriore delle macchine: deve essere lasciato uno spazio fino alla parete di almeno 10 cm, permettendo che l'aria fluisca nella parte posteriore e con un'uscita affinché si rinnovi l'aria, evitando la formazione di masse d'aria calda in quella zona che potrebbe ridurre la produzione di ghiaccio della macchina e persino attivare la sua protezione contro gli eccessi di temperatura per infine arrestarla.



AVVITARE I PIEDI ALLA BASE DELLA MACCHINA, NEGLI APPOSITI FORI E REGOLARE L'ALTEZZA IN MODO CHE LA MACCHINA RISULTI PERFETTAMENTE LIVELLATA.

Devono essere previste uscite/rinnovi dell'aria che c'è tra la parte posteriore della macchina e la parete

Acqua e scarico

La qualità dell'acqua influisce notevolmente sull'aspetto, durezza e sapore del ghiaccio e nelle macchine condensate ad acqua, influisce sulla vita del condensatore.

Collegamento alla rete dell'acqua potabile

Utilizzare il cavo di allacciamento flessibile (lungo 1,3 m), con i due raccordi filtro forniti assieme alla macchina. Disporre dei dispositivi necessari in base alle regolamentazioni o alla normativa vigente per evitare il ritorno d'acqua alla rete.

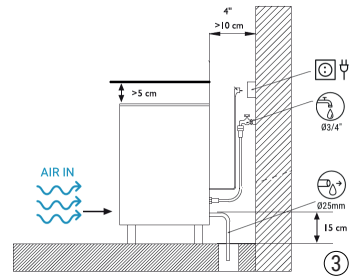
La pressione deve essere compresa tra 0,1 MPa e 0.6 Mpa (1-6 BAR).

Qualora le pressioni superino questi valori, è importante installare gli elementi necessari.

Collegamento allo scarico

Lo scarico deve essere posizionato sotto la macchina, minimo 150 mm.

Il tubo di scarico deve presentare un diametro interno di 30 mm con una pendenza minima di 3 cm al metro (vedere figura).



QUESTA APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO A MASSA. Onde evitare possibili scariche di tensione su persone o eventuali danni all'apparecchiatura, collegare l'apparecchio a massa, nel rispetto delle normative e della legislazione locali e/o nazionali, in ciascun caso. IL PRODUTTORE NON È RITENUTO RESPONSABILE IN RELAZIONE A DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.

Collegamento elettrico:

Avvertenze:

- L'apparecchio deve essere posizionato in modo che il cavo elettrico non venga danneggiato o strozzato.
- Non installare prese elettriche multiple o altre fonti di alimentazione portatili sulla parte posteriore dell'apparecchio.

La macchina viene fornita con un cavo di 1,5 m di lunghezza. Qualora il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, deve essere sostituito da un cavo o un gruppo speciale, fornito dal produttore o dal servizio postvendita. Detta sostituzione dovrà essere realizzata da servizio tecnico qualificato.

La macchina dovrà essere posizionata in modo tale da lasciare uno spazio minimo tra la parte posteriore e la parete, permettendo l'accesso rapido alla presa del cavo, senza rischi. Preparare la base opportuna della presa.

È opportuno installare un interruttore e dispositivi di sicurezza elettrica idonei, conformi alla normativa locale e/o nazionale, a seconda dei casi.

La tensione e l'intensità sono indicate nella targhetta di riferimento e nelle specifiche tecniche di questo manuale. Le variazioni di tensione superiori al 10% del valore indicato nella targhetta di riferimento possono causare avarie o impedire l'avviamento della macchina.

MESSA IN MARCIA

Accettazione preventiva

- La macchina è livellata?
- La tensione e la frequenza combaciano con i dati riportati sulla targhetta?
- Gli scarichi sono collegati e funzionanti?
- ** Qualora fosse condensata ad aria: la circolazione della stessa e la temperatura sono adeguate? ** La pressione dell'acqua è adeguata?

AMBIENTE ACQUA	ROOM	WATER
MASSIMA	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MÍNIMA	10°C / 43° F	5°C / 35°F

PRESSIONE DELL'ACQUA	
MÍNIMA	0.1 MPa (1 Bar)
MASSIMA	0.6 MPa (6 Bar)

NOTA: Qualora la pressione di entrata dell'acqua fosse superiore a 6 Bar è necessario installare un riduttore di pressione, NON DIMINUIRE MAI LA PRESSIONE DEL RUBINETTO DI INTERCETTAZIONE.

MESSA IN MARCIA

Dopo aver seguito le istruzioni di installazione (ventilazione, condizioni del locale, temperature, qualità dell'acqua, ecc...) procedere nella maniera seguente:

1. Collegare alla rete di acqua potabile. Aprire il rubinetto di intercettazione dell'acqua. Verificare eventuali perdite.
2. Aprire la porta e spostare gli elementi di protezione posizionati nello sportello.
3. Collegare la macchina alla rete elettrica.
4. Verificare che non sussista nessun elemento di attrito o vibrazione.
5. Verificare che lo sportello si muova liberamente.
6. L'apparecchio dispone di un timer di avvio che consente di ricaricare l'acqua per il ciclo di produzione.
7. Controllare che gli iniettori procedano con l'invio di acqua all'evaporatore, nella direzione corretta (ventagli uniformi).
8. Dopo due cicli, verificare i cubetti di ghiaccio, che devono essere omogenei. Se non vengono prodotti correttamente, oppure l'unità non fabbrica ghiaccio, contattare un servizio tecnico autorizzato.
9. L'unità continua a produrre ghiaccio fino all'arresto dovuto al riempimento della vasca, grazie a un sensore di arresto. Quando si rimuove il ghiaccio dalla vasca, l'unità riprende la produzione di ghiaccio.

ATTENZIONE: FORMARE L'UTENTE IN MATERIA DI MANUTENZIONE, INFORMANDOLO SULLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA E SULLE AVARIE CAUSATE DALLE PROPRIE OMISSIONI: NON INCLUSE NELLA GARANZIA.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA

ATTENZIONE: Le operazioni di manutenzione e pulizia e le avarie dovute a relative omissioni: non sono incluse nella garanzia.

Solo nel caso in cui vengano effettuate operazioni corrette di manutenzione, la macchina continuerà la sua produzione di ghiaccio di buona qualità e sarà esente da avarie.

Gli intervalli di manutenzione e pulizia dipendono dalle condizioni del locale in cui viene utilizzata la macchina e dalla qualità dell'acqua.

ATTENZIONE: È importante effettuare un'operazione di revisione e pulizia con cadenza semestrale.

In ambienti molto polverosi, è necessario effettuare la pulizia del condensatore con cadenza mensile.

ATTENZIONE Per le operazioni di pulizia e manutenzione: scollegare la corrente elettrica dalla macchina, salvo per la pulizia della vasca di produzione.

Condensatore ad acqua

1. Scollegare l'unità
2. Scollegare l'entrata di acqua o chiudere il rubinetto.
3. Scollegare l'ingresso e l'uscita dell'acqua del condensatore.
4. Preparare una soluzione formata dal 50% di acido fosforico e acqua distillata o demineralizzata.
5. Effettuare un ciclo con il condensatore. (la miscela risulta più efficace se calda - tra 35° e 40°C).

NON UTILIZZARE ACIDO CLORIDRICO.

Condensatore ad aria

1. Scollegare l'unità.
2. Scollegare l'entrata di acqua o chiudere il rubinetto.
3. Pulire la zona interessata con un aspirapolvere provvisto di spazzola, pennello non metallico o aria a bassa pressione.

ATTENZIONE: È MOLTO IMPORTANTE, DURANTE IL RIPOSIZIONAMENTO DEL COLLETTORE, CHE GLI INIETTORI SIANO POSIZIONATI PERPENDICOLARMENTE ALLO STESSO; QUALORA RIMANESSERO GIRATI, I CUBETTI ALLE ESTERMITÀ RESTEREBBERO SENZA ACQUA.

Pulizia della vasca dei cubetti ed esterna

1. Scollegare la macchina, chiudere l'acqua e rimuovere i cubetti.
2. Utilizzare un panno da cucina con abbondante acqua e sapone.

Collettore e iniettori

1. Togliere lo sportello. (approfittare del momento per pulirlo con acido fosforico, passare un panno e sciacquare).
2. Estrarre la griglia di caduta ghiaccio. (Pulire nello stesso modo in cui è stato pulito lo sportello).
3. TIRARE VERSO LA PARTE ALTA DEL COLLETTORE - È INSTALLATO A PRESSIONE-.
4. Smontare gli iniettori e i tappi del collettore, procedere alla pulizia.
5. Smontare e pulire il filtro principale della testa. (È INSTALLATO A PRESSIONE)
6. Montare il filtro, gli iniettori e il collettore.

Pulizia dei filtri in ingresso

Generalmente si otturano i primi giorni di funzionamento della macchina, SOPRATTUTTO NEGLI IMPIANTI IDRAULICI NUOVI. Estrarre il manicotto e pulire la zona sottostante il rubinetto.

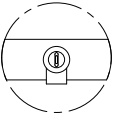
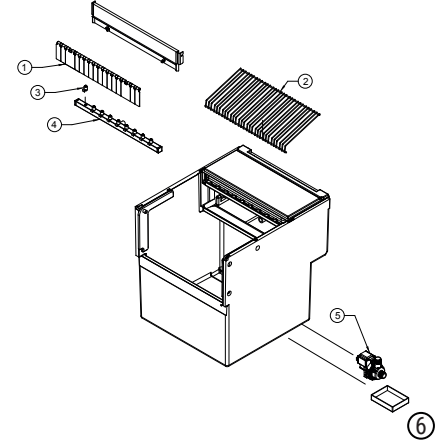
Controllo di perdite di acqua

Durante l'intervento di manutenzione, controllare tutti i collegamenti dell'acqua, lo stato delle fascette e dei manicotti, onde evitare di tralasciare eventuali perdite e prevenire rotture e allagamenti.

QUALITÀ DELL'ACQUA E GARANZIA

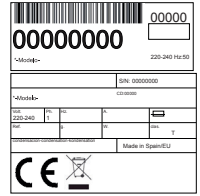
In zone con una durezza dell'acqua non compresa tra i 15°F e i 40°F, saranno necessari filtri o sistemi di decalcificazione per proteggere la macchina del ghiaccio. La garanzia del fabbricante non sarà valida se le suddette misure di protezione non sono state installate ove necessarie.

1	TENDINA	4	COLLETTORE
2	GRIGLIA DI ESPULSIONE	5	FILTRO POMPA
3	INIETTORE		



ПРИЕМ МАШИНЫ

Осмотрите внешнюю упаковку. В случае неполадок, ПРЕДЪЯВИТЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ (УВЕДОМЛЕНИЯ) К КУРЬЕРУ. Чтобы подтвердить существование неполадок (убытков), РАСПАКУЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ В ПРИСУТСТВИИ КУРЬЕРА и заявите любое повреждение на оборудовании на документе приема, или на отдельном документе. С 1 мая 1998 вводит европейские стандарты по доставке упаковкой и выплаты утраты, вставляя "Зеленый Ярлык" на все их пакеты (посылки). Всегда указывайте номер оборудования и модель. Этот номер напечатан в трех местах:



Упаковка

На внешней стороне упаковки содержится ярлык с номером производителя.

Внешность оборудования

На обратной стороне оборудования крепиться ярлык с теми же самыми данными как и на упаковке.

Спецификации и описание

На обратной стороне оборудования.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ВСЕ УПАКОВОЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки и деревянные поддоны) ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ, ПОСКОЛЬКУ ОНИ - ИСТОЧНИК ПОТЕНЦИАЛЬНОЙ ОПАСНОСТИ.

Проверьте, что оборудование включает полный инсталляционный комплект: Ледяной скребок и ¾ газовая труба, 22 мм (0.86 дюйма) трубопровод, два фильтра и руководство по использованию.

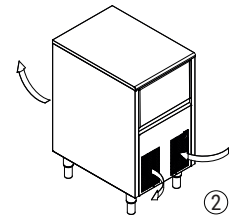
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ВСЕ УПАКОВОЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки и деревянные поддоны) ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ, ПОСКОЛЬКУ ОНИ - ИСТОЧНИК ПОТЕНЦИАЛЬНОЙ ОПАСНОСТИ.

УСТАНОВКА

УСЛОВИЯ МЕСТА РАСПОЛОЖЕНИЯ

ЭТО ОБОРУДОВАНИЕ ПО ИЗГОТОВЛЕНИЮ ЛЬДА НЕ РАЗРАБОТАНО ДЛЯ НАРУЖНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

Неправильная установка оборудования может повлечь непредвиденные последствия для людей, животных или других материалов, изготовитель не несёт ответственность за такие повреждения.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Оборудование было разработано с РАЗНЫМИ ПОТЕНЦИАЛАМИ, для возможности работы в комнатных температурах между 10 °C (41°F) и 43°C (109.40°F).

Если в производстве ледяных кубиков возникнут какие-либо трудности- их необходимо устранить при минимальной температуре. Высокая максимальная температура сокращает работоспособность компрессора и производство соответственно уменьшается.

Воздушный поток в конденсационном оборудовании поступает через переднюю решетку – вход с правой стороны и выход с передней левой стороны. Кроме того, имеется задний выпускной воздуховод. Не кладите ничего на переднюю решетку.

Агрегат может работать во встроеном виде, но с более низкой производительностью.

В таком случае мы рекомендуем, если не возможно изменить местоположение оборудования, УСТАНОВЛИВАТЬ ВОДНЫЙ КОНДЕНСАТОР. ВАЖНО, ЧТОБЫ ВОДНЫЙ ТРУБОПРОВОД НЕ ПРОХОДИТ МИМО ИЛИ ОКОЛО ИСТОЧНИКОВ ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ, ЧТОБЫ НЕ ПОВРЕДИТЬ ПРОИЗВОДСТВУ ЛЬДА. Устройство вытесняет сквозь решетки теплый воздух, который должен беспрепятственно выходить в окружающую среду и не накапливаться. Это особенно важно в отношении воздуха, поступающего с задней части устройства. Зазор от стены должен составлять не менее 10 см для обеспечения свободного потока воздуха. Также требуется наличие вывода воздуха для его обновления, во избежание концентрации теплого воздуха на этом участке, что может сократить производство льда, вплоть до активации протокола защиты аппарата от перегрева и его остановки.

ПРИКРЕПИТЕ НОЖКИ ПОДДЕРЖКИ К ОСНОВЕ ОБОРУДОВАНИЯ НА ПРИБОРЕ И ОТРЕГУЛИРУЙТЕ ВЫСОТУ, ЧТОБЫ СОВЕРШЕННО ВЫРОВНЯТЬ ОБОРУДОВАНИЕ.

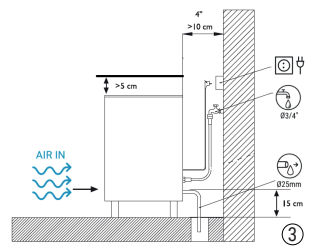
Следует предусмотреть удаление и замену воздуха на участке между задней стороной устройства и стеной.

Вода и Дренаж

Водное качество имеет значительное влияние на появление, твердость и аромат льда, так же как и конденсирование аппарата водными путями влияет на работу конденсатора.

Связи с Водной Сетью

Используйте шланг (1.3 м. - 4.27-футовая длина) с двумя соединениями фильтра, который был снабжен вместе с оборудованием. Следует обеспечить наличие необходимых устройств в соответствии с действующими нормами и правилами, во избежание обратного тока воды в сеть водоснабжения. Давление должно быть установлено между 0.1 МПа – 0.6Мпа (1-6 BAR.). Если давления переходит такие границы, установите необходимые корректирующие устройства.



Связь с Дренажом

Дренаж должен быть расположен ниже уровня оборудования, в (5.91-дюймовом) минимуме как на 150 мм. Будет удобнее, если труба дренажа имеет внутренний диаметр 30 мм (1.18) и минимальный градиент 3 см (1.18) на метр (см. фигуру).



Подключение к электросети:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПО УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ. Чтобы избежать возможного травматизма людей или неполадок оборудования, которое должно быть предварительно проверено на соответствие местным и/или национальным инструкциям в зависимости от обстоятельств. ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ ОТВЕЧАЕТ ЗА НЕПОЛАДКИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ИЗ-ЗА НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ.

Предупреждения:

- Устройство должно быть размещено так, чтобы не повредить и не пережать электрическое соединение.
 - Не устанавливайте многофазные портативные розетки или другие переносные источники питания на задней панели устройства.
- Оборудование снабжена (4.92-футовым) кабелем на 1.5 м. длины. В случае, если кабель питания поврежден, кабель должен быть заменен аналоговым кабелем, который будет снабжаться от побочных служб обслуживания или изготовителем. Такая замена должна быть выполнена только компетентным техническим персоналом обслуживания.
- Таким образом в устройстве местами появится минимальное место между задней частью и стеной, которое позволит свободный, безрисковый проход к кабельному гнезду.
- Охраняйте основу гнезда.
- В каждом случае выключатель и соответствующие элементы электробезопасности следует устанавливать в соответствии с местными и / или национальными правилами.

Напряжение и напряженность обозначены в описании и на технических спецификациях этого руководства. Изменение на напряжении выше 10 % , чем это указано в спецификациях, может закончиться убытками или преостановить запуск оборудования.

ЗАПУСК

Предыдущая Проверка

- Оборудование выровнено?
- Напряжение и частота - те же самые, как и указано в спецификации?
- Неполадки проверены и устранены?
- ** Если воздух сжат: существует воздушное обращение и его температура – соответствует норме? ** Водное давление - соответствует норме?

	КОМНАТА	ВОДА
МАКСИМУМ	43°C / 109°F	35°C / 95°F
МИНИМУМ	10°C / 43° F	5°C / 35°F

соответствует норм	
МИНИМУМ	0.1 МПа (1 Bar)
МАКСИМУМ	0.6 МПа (6 Bar)

ОТМЕТЬТЕ: В случае, если давление воды на входе выше чем 6 Bar, установите преобразователь давления. ДАВЛЕНИЕ СВЯЗИ ЗАТВОРА НИКОГДА НЕ ДОЛЖНО УМЕНЬШАТЬСЯ.

ЗАПУСК

Как правило инсталляционные инструкции включают в себя: вентиляцию, условия установки, температура, водное качество и т.д., которые используются следующим образом:

1. Подключение к подаче питьевой воды. Откройте водное входное отверстие. Проверьте на наличие утечек.
2. Откройте дверь и удалите элементы защиты, которые вставлены в щит.
3. Соедините машину с электрической сетью.
4. Проверьте, что нет никаких колебаний или трений элементов.
5. Проверьте, что щит перемещается свободно.
6. Оборудование оснащено таймером для запуска, позволяющим повторно заливать воду для производственного цикла.
7. Проверьте, что инжекторы посылают воду испарителю в правильном направлении (также проверьте распространение воды).
8. Проверьте кубики льда после двух циклов работы, они должны быть однородными. Если их невозможно извлечь надлежащим образом, или устройство не производит лед, обратитесь в авторизованную техническую службу.
9. Устройство производит лед вплоть до момента полного заполнения емкости и оснащено датчиком остановки. Когда лед из емкости извлечен, устройство начинает производить его снова. Тех.монтажник должен выставить счет по затратам доставки, часам и материалам, используемых при таких операциях.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ПРОИНСТРУКТИРУЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ, ЧТО ОБСЛУЖИВАНИЯ И ОПЕРАЦИИ ПО ОЧИСТКЕ, ТАК ЖЕ КАК И ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗ-ЗА ТАКИХ ОПЕРАЦИЙ: НЕ ВКЛЮЧЕНЫ В ГАРАНТИЮ.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Обслуживание и операции по очистке и повреждения из-за таких операций: не включены в гарантию.

Если обслуживание будет выполнено должным образом, то оборудование продолжит производить продукт хорошего качества.

Интервалы при обслуживании и очистке будут зависеть от условий работы оборудования на данный момент и водного качества.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: По крайней мере, один осмотр и очистка должны быть выполнены каждые шесть месяцев.

В пыльных окружающих средах, возможно будет необходимо очищать конденсатор ежемесячно.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ

ВНИМАНИЕ: Для выполнения работ по чистке и техническому обслуживанию: отключить машину от электрической сети, за исключением процесса чистки бака для производства.

Водный конденсатор

1. Разъедините оборудование от электропитания.
2. Разъедините водное входное отверстие или закройте затвор.
3. Разъедините водное входное отверстие и выход от конденсатора.
4. Подготовьте раствор в 50 % фосфорной кислоты и дистиллированной или обессоленной воды.
5. Заставьте раствор циркулировать через конденсатор. (Раствор более эффективен в горячем состоянии - между 35°C [95°F] и 40°C [104°F]).

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ СОЛЯНУЮ КИСЛОТУ.

Воздушный Конденсатор

1. Разъедините оборудование от электропитания.
2. Разъедините водное входное отверстие или закройте затвор.
3. Чистите область жалюзи с помощью респиратора неметаллической щеткой или воздухом при низком давлении.

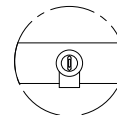
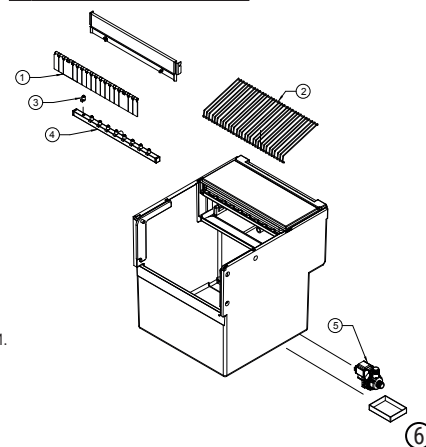
Чистка бака для хранения льда

1. Отключить машину, перекрыть воду и высыпать хранящиеся кубики льда.
2. Для чистки использовать кухонную впитывающую тряпку, воду и моющее средство.

Сборщики и Инжекторы

1. Удалите щит. (Не торопитесь, это должно быть сделано аккуратно, чтобы потом промыть при помощи фосфорной кислоты, после чего все будет отбелено и очищено под водой).
2. Удалите жалюзи ледяного снижения. (Аккуратно, как это было сделано со щитом).
3. ПОТЯНИТЕ СБОРЩИК ВВЕРХ. ЭТА ПРОЦДУРА - УСТАНОВИТ ДАВЛЕНИЕ.
4. Продемонтируйте инжекторы и крышки, очистите их.
5. Продемонтируйте и очистите главный фильтр. (ЭТА ПРОЦДУРА - УСТАНОВИТ ДАВЛЕНИЕ.).
6. Соберите фильтр, инжекторы и сборщик.

1 ЭКРАН	4 КОЛЛЕКТОР
2 ВЫТАЛКИВАЮЩАЯ РЕШЕТКА	5 ФИЛЬТР НАСОСА
3 ИНЖЕКТОР	



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ВАЖНО ПРИ ЗАМЕНЕ КОНТЕЙНЕРА, ЧТОБЫ ИНЖЕКТОРЫ БЫЛИ В ПЕРПЕНДИКУЛЯРНОМ ПОЛОЖЕНИИ, НЕМНОЖКО ПОД КОСЮЮ, ЧТОБЫ ВНЕШНИЕ КУБЫ МОГЛИ ВПИТАТЬ ВОДУ.

Очистка фильтров Входного отверстия

Они легко загрязняются в течение первых дней операции, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ ПРИ НОВОМ СООРУЖЕНИИ ТРУБОПРОВОДА.

Освободите Трубопровод и очистите его под водой.

Водный Контроль Утечки

Всегда проверяйте водные связи, воздействующие на оборудование, статус зажимов и трубопроводов с целью избежать утечек и предотвратить неполадки или наводнения.

КАЧЕСТВО ВОДЫ И ГАРАНТИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

В регионах с жесткостью воды за пределами диапазона от 15°F до 40°F для защиты льдогенератора требуются фильтры или системы удаления накипи. Гарантия производителя не действительна, если вышеупомянутые необходимые меры не были приняты.

List of service organizations:

CZ: RM GASTRO CZ s. r. o., Náchodská 818/16, Praha 9

Tel. +420 281 926 604, info@rmgastro.cz, www.rmgastro.cz

SK: RM Gastro Slovakia, Rybárska 1, Nové Město nad Váhom

Tel.: +421 32 7717061, obchod@rmgastro.sk, www.rmgastro.sk

PL: RM GASTRO Polska Sp. z o. o., ul. Skoczowska 94, 43-450 Ustroń

Tel.: +33 854 73 26, www.rmgastro.pl